

# 石油通訊

CPC Monthly

中華民國105年6月號

NO. 778

專題  
報導

堅定前行·油者無懼

— 104年竹銘獎及英才獎得獎人全紀錄

歡慶70 · 贏向未來

特輯





# 778

1951年7月創刊  
2016年6月出刊

有一群出類拔萃的油人，  
以傑出的才能和敬業的態度，  
為中油盡心盡力，  
104年竹銘獎得獎人林榮烈執行長，  
從基層做起，36年來熱誠付出，  
功在中油，  
來自7個不同領域的英才獎得主，  
分別以各自的專業，  
為中油注入不斷成長的動力。

## 石油通訊編輯委員會

發行人：陳綠蔚

主任委員：陳綠蔚

編輯委員：馮建春、周師吉、施志昌、李克齊

徐武永、蕭從文、羅文杰、林坤海

黃榮裕、翁乾隆、陳正喜、鍾翠萍

黃建輝、劉佳南、范家慶、曾裕峰

林幸惠、鍾潤濟、林成一

總編輯：張瑞宗

副總編輯：黃仁弘

企劃編輯：簡淑芬

執行編輯：陸昶龍

文字編輯：王安民、尤筱瑩

美術編輯：商訊文化

封面：商訊文化

發行：尤筱瑩

主辦：工業關係處業務宣導組

發行者：台灣中油股份有限公司

地址：台北市110信義區松仁路3號

電話：8725-8540

網址：<http://new.cpc.com.tw>

印刷者：商訊文化事業股份有限公司

地址：台北市萬華區艋舺大道303號5樓

中華民國40年7月創刊

中華民國105年6月20日出版

本刊同時登載於「中油公司全球資訊網」，

網址為 <http://new.cpc.com.tw>

定價：約新台幣40元

GPN：2004000006

ISSN：0559-8214



本刊採用大豆油墨印製

## 特別報導

- 2 中油 70 週年慶祝大會總經理講詞
- 6 歡慶 70·贏向未來  
—肩挑經濟發展，擘劃永續經營  
商訊文化
- 12 善盡企業責任，節能減碳愛地球  
—從巴黎峰會邁向低碳時代特展  
飛天馬
- 13 中油 70，從愛出發  
—70週年特展暨美術社作品聯展  
陳正恩
- 14 遊憩小站，文創中油的一小步  
陳攻如
- 15 「2016年新能源創意競賽」  
優勝隊伍揭曉  
黃如好
- 16 生產轉型，開創嶄新局面  
—潤滑油事業部「嘉義自動摻配工場」  
啓用慶典  
蔡雅琦

## 專載

- 20 董事長向全體同仁感謝、祝福與告別  
的信  
林聖忠

## 社會關懷

- 17 高雄廠婦女會溫馨送愛心  
郭素花



## 工業關係

- 18 人人平安 大家歡喜  
— 105 年聯合祝壽隨筆  
朱信義
- 24 離情依依，互道珍重  
— 林董事長歡送茶會後記  
陳正恩

## 專題報導

- 26 堅定前行·油者無懼  
— 104 年竹銘獎及英才獎得獎人全紀錄
- 27 中油之光，閃耀各界  
— 中油 70 週年慶優質中油之光頒獎典禮側記  
陳亮宇、詹竣琳
- 28 不畏艱難，用「心」帶出團隊執行力  
竹銘獎—林榮烈  
油品行銷事業部執行長
- 30 熱情學習與傳承，舞出精采人生  
煉製類—林淑品  
林園石化廠新三輕組裂解工場長
- 32 勇於轉換跑道，激發無限創造力  
行銷服務類—郭希靜  
高雄直銷服務中心經理
- 34 做對的事，為探採前途拚搏  
探採類—陳冠志  
探採研究所石油開採工程師
- 36 一本創新初衷，勇於接受挑戰  
研究與創新類—劉進興  
大林煉油廠儀電組經理

- 38 不斷進修求知，志在掌握關鍵技術  
工程與安環類—鄭錦智  
設備檢查技術中心經理
- 40 企業形象的化妝師，行銷找亮點  
經營管理類—楊銘和  
工業關係處新聞聯繫組組長  
張福醜
- 42 勇於任事·莫忘初衷  
經營管理類—巫宗衍  
天然氣事業部北區營業處經理

## 藝文天地

- 51 舞弄拉丁，南徼海角  
— 我為阿根廷寫了一首歌  
李克齊

## 東京物語

- 54 赤坂離宮與四谷見附橋  
旅立

## 新聞廣場

- 25 人事動態
- 44 世界石油掃描  
能源經濟研究所
- 46 油價瞭望台  
風險管理組
- 48 瞄準大陸  
中國大陸成品油定價機制  
范祖懿
- 56 日誌





特別報導

## 中油 70 週年慶祝大會總經理講詞

楊次長，各位貴賓，本公司董事及監察人，石油工會莊理事長，退休長官及前輩，各位業界先進，媒體朋友：大家早安，大家好！

首先，我要代表中油公司對各位貴賓的蒞臨，表示歡迎及感謝，因為你們的蒞臨，讓今天的慶祝大會倍增光輝。

中油公司於 35 年 6 月 1 日在上海創立，到今天正好屆滿 70 年。從甘肅玉門的老君廟、黃浦江畔的上海，到臺灣的松仁路，歷經草創、成長和發展，充滿艱辛，政府賦予我們不同的任務，每個階段都面臨不同的挑戰，也都有前輩同仁努力的足跡。

回顧油人前輩在戰後一片廢墟中重建高雄煉油廠，早期在有限外匯存底的資源下向國外購買原油，並提煉為國防軍事用油；六〇年代配合政府推動十大建設，興建輕裂工場，帶動石化產業的發展；到 75 年因國內油氣日益枯竭，決定進行新竹外海長康油氣田的開發生產，76 年第一家民間加油站設立，中油面臨油市自由化的挑戰，79 年永安第一座 LNG 接收站的完工，進口第一船的 LNG。70 年來，中油肩負供應國內油品之責，幾次的世界石油危機，不管國際原油價格是每桶 147 美元還是 20 美元，中油從來沒有一天斷過油，也從來沒有一天

停止過我們的服務。隨著環保標準的加嚴，中油公司也不斷提升油品品質，從有鉛汽油到無鉛汽油，從 92、95 到 98 汽油，油品含硫量逐步降至目前的 10ppm。

今天，中油公司名列《財星雜誌》(Fortune) 全球第 316 名企業，這都是油人前輩一步一腳印，打下堅實的基礎，以汗水、淚水甚至犧牲寶貴的生命換來的。在此，要向油人前輩們表達最高的敬



▲陳總經理致詞時表示，中油未來將大力擴展國際布局，朝向自有油源比率 10% 的目標邁進。(攝影/黃元生)



▲中油「70th」的冰雕璀璨奪目，讓中油的生日更不同凡響。（攝影／黃元生）

意。

從上游油氣探勘、煉製石化，到下游油品營銷，中油公司是產業鏈完整的能源企業。**探勘方面**，油價大幅波動已成常態，我們深知唯有提高自有油氣能源，才能因應油價大幅波動，因此我們會不斷堅持探勘工作。在臺灣陸上，我們以「老油田新觀念」，持續尋覓油氣蹤跡；在臺灣海域，借重國際大油公司的技術和經驗，包括：和 Husky 合作的臺南盆地深水礦區計畫、和 Total 合作的台陽石油計畫、和中海油（CNOOC）合作的台潮石油計畫，並積極走向海外，目前我們在 8 個國家有 24 個礦區，重點區域在非洲的尼日、查德，未來聚焦澳洲、拉丁美洲以及中東的伊朗等地。

**煉化方面**，煉化生產是我們的核心工作，為了履行政府 25 年遷廠的承諾，分三階段關閉工場，去（104）年 11 月 1 日高廠 46 座工場正式劃下句點，停止營運。12 月舉辦了一個向高廠致敬的儀式，前輩們相當感傷，但我要和大家說，關廠是一個階段的結束，也是新階段的開始。面對後高廠時代，林園廠新三輕已如期運作，補足產能的缺口，大林廠 RFCC 順利完工，目前推動第十二蒸餾工場計畫，是主要生產重鎮，配合未來洲際貨櫃二期計畫的推動，我們將投資 553 億在高雄港 203 公頃的土地上，建立煉化及儲運新基地。我也勉勵同仁，只有「安全的生產、穩定的操作」，才是煉化同仁的核心工作，公司正常營運的前提。



▲陳總經理勉勵同仁秉持「中油人做什麼像什麼」的精神，讓「品質、服務、貢獻」一直是大家的核心價值。（攝影／黃元生）

**油銷方面**，中油加油站在國內市場心占率第一，是消費者心中第一的加油站品牌。雖然已連續多年榮獲《讀者文摘》「信譽品牌白金獎」、《壹週刊》「服務第壹大獎」，以及《管理雜誌》「消費者心目中理想品牌」加油站行業第一名等多項大獎，仍秉持服務消費者的心，不斷提升品質和服務。感謝1,300多家加盟站業者的合作，讓中油火炬照亮每一鄉鎮。我們除了供應優質的油品，未來在硬體建設上，也要努力邁向綠色加油站，目前有15座綠建築加油站，其中8座是鑽石級；並運用工業4.0打造智慧型加油站，同時也將以多角化方式提供消費者優質的多元服務，成為友善的、綠色的、智慧的加油站。而由煉廠到加油站的輸儲體系方面，因應都市化的發展，未來5年我們將把目前的油庫逐步規劃為臨港型的體系。

**天然氣方面**，中油目前擁有2座接收站及海陸連結的8字型供氣網絡，每年進口LNG 1,450萬噸（約180億立方公尺），將以穩定與成長為發展主軸，藉由多元拓展氣源、接收站與管線的穩定操作和維護，提供消費者穩定的品質和價格。在政府非核家園政策下，天然氣用量將大幅成長，台電已著手擴建大潭電廠7、8、9、10四座機組，我們也積極興建第三座天然氣接收站，屆時3座接收站每年進口總量可增加到2,000萬噸。低碳的天然氣除了用在發電，推廣應用在交通部門（海運船用，將在台中推動，和車用天然氣），以及小型加氫站，都是未來的重點方向。

除了核心事業，未來業務的發展重點有二：首先是綠能產業及石化高價值的複合產業，以研發為基礎的產業發展，才可能提升產業的價值。我們在



▲與會貴賓合影留念。（攝影／黃元生）

地熱、太陽能、高值化方面都投入了大量的人力和資源。3年前我們在高雄成立綠能科技研究所，希望高雄廠未來成為綠能產業的基地，讓高廠重新出發，關廠是完美的句點，未來更是驚嘆號。再來是環保產業，我們去年在高雄成立了「土壤及地下水整治工程處」（土水處），因應國內環保標準日趨嚴格，除了為自己的廠區、加油站進行整治之外，也要建立核心能力，進而為加盟站及同業提供技術服務，做好工安和環保，為這塊土地善盡一份心力。

談到專業經驗的傳承，要感謝經濟部同意我們從103年起提前晉用人力，員工平均年齡已從最高的54歲，逐年下降，目前49.7歲，預估未來7年可望降到45歲以下。新血輪的加入，平均年齡降低了，令人欣喜，但重要的是經驗技術的傳承。我們在8年前推動知識管理（KM），近3年推動師徒制，

讓新人快速上手，就是希望他們向油人前輩看齊，希望在職同仁個個秉持「中油人做什麼像什麼」的精神，讓「品質、服務、貢獻」一直是我們的核心價值。

特別感謝總統在公忙之餘，惠予中油公司成立70週年「精進日新」的賀詞，希望全體同仁秉持這個精神，技術、服務不斷精進，對於新產業的推動能苟日新、日日新、又日新，為消費者提供更優質的服務。

有人問我：10年後的中油會是什麼樣子？我相信是具有製造能力的服務業，也是善盡社會責任的在地優質企業，以及具競爭力的國際型企業，這個目標，有待全體同仁共同努力。在此，祝福中油公司生日快樂！在場嘉賓身體健康！事業成功！家庭幸福美滿！謝謝大家！



特別報導

# 歡慶 70 · 贏向未來 一肩挑經濟發展，擘劃永續經營

文／商訊文化 圖 黃元生／工業關係處

中油公司 70 週年慶祝大會，6 月 1 日於中油總公司盛大舉辦，經濟部次長楊偉甫蒞臨嘉勉，國外油氣供應商如 Aramco、RasGas 及 ExxonMobil 等公司也都派員到場見證這歷史的一刻；前經濟部長施顏祥、中油公司國內最大客戶台電公司董事長黃重球及石油化學工業同業公會理事長陳寶郎等貴賓，都前來祝賀中油 70 歲生日快樂。

中油 70 週年活動以「善盡企業社會責任」、「文化傳承」及「永續經營」三大方針為主軸，並邀請本公司長久以來支持、贊助的學校與公益團體，如水里國小、萬榮國小及世界展望會等團體共同參與；

另外，為宣傳綠能與環保新知，「i(愛)加油號」宣傳車由中油大樓啟航，將以全臺巡迴展示方式，於車上播放環保、公益影片，輔以有趣的互動機制前進校園，使石化能源知識能夠向下紮根。另外，在中油大樓設有「中油 70 週年特展」、「從巴黎峰會邁向低碳時代特展」、「遊憩小站」紀念品館開賣等活動，一同歡慶 70 週年。

## 蔡總統致賀詞「精進日新」、舞獅揭開序幕

成立於民國 35 年 6 月 1 日的中油公司，今年歡慶 70 歲生日，總統蔡英文特別致賀詞「精進日新」，

鼓勵中油同仁秉持精進日新的精神，為消費者提供更優質的服務；行政院長林全則致賀電視福，期盼大家秉持「品質第一、服務至上、貢獻最大」的企業核心價值，持續為提升顧客滿意度貢獻心力。

慶祝大會由水里國小的舞獅隊揭開序幕，水里國小在 921 震災中受創，是中油協助重建，十多年來，中油一直持續關懷協助水里國小的學童們，因此，水里國小也特別在中油的 70 週年慶中，由成軍僅 4 個月的舞獅隊歡欣舞出他們多年來對中油的感謝之意。



▲陳總經理於典禮中致詞，祝中油公司 70 歲生日快樂。

## 中油位居全球第 316 名企業

陳總經理在大會中致詞時表示，中油為縱跨上游油氣探勘、石油煉化以及下游油品營銷的完整體系，並擁有完整天然氣供應鏈，目前躋身《財星雜誌》( Fortune ) 全球第 316 名企業。

展望未來，陳總經理表示，由於台灣經濟正面臨新的蛻變挑戰，加上全球快速走上區域經濟整合以及地球暖化等主客觀環境丕變，中油也將面對更多經營上的挑戰。在探採方面，將積極尋求海外油氣探勘及購併機會，朝向自有油源比率 10% 的目標邁進。

在煉製方面，因應後高廠時代，中油一方面積極進行大林煉油廠更新計畫，打造大林廠成為高品質及高效益的煉產基地，另一方面則規劃於高雄港洲際貨櫃二期投資興建大林石化油品儲運中心，整合石化及油品的產銷、輸儲及進出口作業，發展成為區域石化品倉儲發貨中心，為公司開發新的商機與經營模式。

在石化方面，林園石化廠將把握目前油價及石化品價格結構的有利情勢，讓四輕及新三輕 2 座輕裂工場煉量運轉績效拉到最高，為公司創造穩定的效益。

## 經濟部：走向高值化 帶動產業轉型升級

經濟部次長楊偉甫應邀在中油 70 週年慶祝大會中致詞時表示，為履行政府遷廠的承諾，中油高雄廠在去 ( 104 ) 年底停止營運，中油進入「後高廠時代」。在高市府未核可使用油槽的情況下，6 個月來中油同仁克服種種困難，維持南部穩定而充分的油品供應，真的很不容易。

楊次長說，巴黎協定 ( Paris Agreement ) 於今年正式簽署後，化石燃料的發展將面臨更多的考驗；在國內能源供應配比上，天然氣將扮演更重要的角色。

另一方面，石化產業是政府 5 + 1 主軸產業之一，鑒於國內外產業環境日益險峻，如何走向高值化，進而帶動產業轉型升級，是經濟部努力的重點方向。

楊次長也強調，政府肯定 70 年來，中油公司努力為大家加油，為臺灣經濟發展注入重要的動能；也要感謝中油公司一直為守護環境、關心在地，盡心盡力。他指出，希望未來中油公司能與時俱進，在兼顧能源 ( Energy ) 、經濟 ( Economy ) 、環境 ( Environment ) 3E 面向的基礎上，永續經營，再創下一個光輝的 70 年，也為臺灣做出更大的貢獻。

前經濟部長施顏祥應邀在會中致詞，他說，在歡慶 70 週年時，也有感傷，感傷於高雄的停廠、煩



▲中油 70 週年慶祝大會，總統蔡英文特別頒贈「精進日新」賀詞。

▼行政院林全院長也特別致賀電，祝中油生日快樂。

### 行政院用箋

行政院院長賀電 第 105039 號

台灣中油股份有限公司陳代董事長練蔚、全體員工暨會貴賓大鑒：

欣悉，貴公司將於本 ( 105 ) 年 6 月 1 日舉行 70 週年慶祝大會。際此盛會，各界賢達佳賓鼎聚，特電中賀。並盼繼續秉持「品質第一、服務至上、貢獻最大」的企業核心價值，持續為提升顧客滿意貢獻心力，順祝

業務昌隆！  
諸君健康快樂！

林 全 啟  
中華民國 105 年 6 月 1 日



▲經濟部楊偉甫次長感謝中油公司一直為守護臺灣、關心在地，盡心盡力。



▲台電黃重球董事長說，台電與中油未來面對環保、環境等壓力，挑戰會很多，然而，危機就是轉機，都能開創新局。

惱於海外投資計畫推進遲緩及台灣中油總公司南遷的壓力……就如同揮不去的陰影，籠罩在中油人的心頭上。

不過，他也認為，不同的時代有不同的環境及挑戰。施顏祥特別提醒中油人，沒有工安就沒有石化工業，從工業安全到公眾安全，是必須堅持的基本因應理念。中油是有優良產品的大型企業，凝聚共識、克服困難，再造新局面、新格局。

## 台電：兩大國營事業 合作無間的模範生

台電董事長黃重球則表示，台電與中油是同時間

成立的；過去，台電是中油的最大用戶，負責燃料加工。台電與中油 70 年來合作無間。在經營與管理上，是互相競爭、學習，兩家在經濟部的眼光中，都是模範生。偶爾在價格上互有堅持，對國家及經濟發展都是好事。

未來面對環保、環境等壓力，乃至於巴黎協定、區域環保要求……民眾的看法與過去大不相同；黃重球董事長相信，未來，面對挑戰會很多，然而，危機就是轉機。

## 國際油公司：擴大雙方合作關係

沙烏地阿拉伯阿美石油亞洲代表 AHMED ALKHUNAINI 在慶祝大會中首先代表中油來自國外的長期合作夥伴之一，為中油的 70 週年慶帶來祝賀；他表示：「自 1948 年第一批沙烏地阿拉伯原油運往美麗的台灣後，中油公司一直是我們公司業務中最重要及最可靠的原油、液化石油氣貿易夥伴之一。」

AHMED ALKHUNAINI 先生表示，非常榮幸能與這樣有信譽的公司在能源商品上有長期合作的關係，並且承諾，沙烏地阿拉伯阿美石油公司將確保供應中油公司穩定原油和液化石油氣，不論是現在還是未來，期盼能進一步擴大雙方的合作關係。

RasGas 公司資深銷售經理 Mr.Ali K Al-Kaabi 則致詞表示：「中油是一間由創新和成就驅動的公司。這個使命便是提供可靠的能源供給，作為台灣經濟繁榮的關鍵貢獻。」他說，2005 年時台灣中油和 RasGas 簽署第一個天然氣採購長約，2008 年時第一船天然氣運抵台灣。今（2016）年 3 月，具有指標意義的第 500 船 FOB 長約天然氣從 RasGas 運抵台灣中油。另外，從 2007 年至今，RasGas 已經運了 74 船，大約 450 萬噸的天然氣現貨到台灣。這使得



▲沙烏地阿拉伯阿美石油亞洲代表 AHMED ALKHUNAINI 帶給中油的生日禮物－400 年的歷史瓷器一對，瓷器上的梅花為中華民國國花，象徵台灣人堅強的韌性及面對困境堅忍不拔的精神。



▲ RasGas 公司資深銷售經理 Mr.Ali K Al-Kaabi 特別帶來「珍珠塔」，祝賀中油生日快樂。珍珠在早期中東海灣國家包括卡達最重要的資產，這份賀禮象徵雙方長久合作的友好關係。



▲ ExxonMobil Gas & Power Marketing 副總裁 Mr.Richard 帶來一幅特製圖，這幅圖代表「中油國際 翱翔天際」的意義，圖中的鶴鳥代表長久、智慧、富足，充分表達中油與中油人的歷史與內涵，藉此祝福中油 70 歲生日快樂。

從 RasGas 運至台灣的總量已經超過了 4,000 萬噸，我們非常驕傲和台灣中油一起完成這個里程碑。

ExxonMobil Gas & Power Marketing 副總裁 Mr.Richard 表示：「我們都知道，能源是經濟增長和人類進步的精神支柱，中油對擴大液化天然氣來源，和其他能源產品的努力，將有助於確保台灣的持續發展。」他認為，台灣已經是世界領先的液化天然氣市場之一，並有巨大潛力，進一步擴展，以加強其在製造業，貿易和創新的領導地位。ExxonMobil 期待繼續加強與中油的合作關係，在中華民國政府的支持與領導下，實現雙方的共同目標。

## 嶄新時代，中油力拼更優質能源服務及應變力

稍後，中油陳總經理在會後接受媒體聯合專訪時指出，70 年其實是不算短的日子，中油公司也盡一切努力參與並推動台灣經濟發展，自高雄廠關廠之後，中油公司面臨的是一個嶄新的時代，同仁們仍

能堅守崗位，為台灣的消費者提供最優質的服務；在慶祝大會上，中油的 8 大事業部同仁代表上台，就是一個凝聚同仁向心力的場合，希望同仁們能盡心盡力，為台灣民眾提供更好的能源服務。

在談到中油未來的服務方向時，陳總經理指出，能源石化產業在工安方向的風險是比較高的，因此期許同仁對工安問題要從心做起、務實做到，同時強調生產單位做到「安全生產、穩定操作」是非常重要的，因為這不只是涉及個人安全問題，也涉及週遭的鄰居及中油的信譽問題。

另外，在新的能源產業、環保產業方面，作為一個永續發展的公司，不是只是要公司賺錢，還要強調對這塊土地的承諾，中油希望要乾淨的生產，讓台灣的環境更好。

在放眼未來時，陳總經理表示，中油目前在 8 個國家、24 個礦區有探採權，現在因國際油價下跌，有些國家願意把礦區讓出來，雖然未來的重點會是在非洲，但拉丁美洲像哥倫比亞、厄瓜多，及澳洲、



▲ 8大事業部同仁代表上台，代表向心力的凝聚，為台灣民眾提供更好的能源服務。



▲ 70週年慶當天，中油8大事業部旗幟壯觀地陳列在大廳，歡迎貴賓蒞臨慶祝大會。



▲ 世界展望會兒童合唱團萬榮團隊以清亮的嗓音唱出太魯閣族族語的歌謠。

中東的伊朗等，都是中油鎖定的地區，這同時也包括了中亞的一些國家。

除探勘之外，中油目前在新加坡、卡達、美國等都有很多據點，未來也可能在倫敦設貿易辦事處，儘量擴大觸角，畢竟做為一個國際性的企業，不是只有生產油品供應國內，也要和國際接軌。

### 未來，引進工業 4.0 智慧化管理、行銷

在內部管理方面，陳總經理指出，正在努力推動工業 4.0，工業 4.0 強調智慧化、通訊化，像是管線管理維護方面，如在地震之後是否會發生沈陷？其實是可以將一個感應晶片放在裡面，如果發生沈陷，公司就會立即知道；所以對於管線的安全管理、油槽的安全管理、加油站的智慧化等等，都在努力推動中。

陳總經理說，讓加油站更智慧化，消費者在加油站加錯油的事情就不會再發生；他強調，他個人的想法是：也許以後進加油站時，加油站一掃瞄之後，馬上就知道你是什麼時候來加過油，因此，加錯油的事情就不會再發生；因為只要一掃瞄車牌就知道用的是什麼油、什麼時候加過油，甚至知道曾經買過中油的面膜、洗衣精……只要坐在駕駛座上，用手機就可以買中油的面膜、洗衣精等多角化的產品，加油後就可一併帶走，以提供消費者更多、更好的服務。

陳總經理強調，未來新的能源環保產業不單只有公司賺錢，而是對土地承諾，照顧社會弱勢，企業才能永續發展，中油也會有下個 70 年，並一直往前走。

### 萬榮合唱團歌聲清新動人

在慶祝大會中，中油也特別邀來了世界展望會兒童合唱團萬榮團隊（萬榮國小）在會中演出，萬榮

國小合唱團是清一色由原住民兒童組成，他們清亮的嗓音，以及僅使用鼓聲伴奏，幾乎是清唱方式的演出，一開口便立即吸引住全場人士的注意力，深深被他們的情感所感動；隨後上台的中油合唱團則是以清新的曲目，抓住在場人士的注意力。

合唱之後，由中油的探採事業部、煉製事業部、石化事業部、油品行銷事業部、天然氣事業部、潤滑油事業部、液化石油氣事業部、溶劑化學品事業部等 8 個事業部派出同仁代表，以精彩的隊呼、炫目的道具及蓬勃的精神，將現場氣氛帶入新高潮。

### 「i(愛)加油號」全省巡回宣導 啟航

為擴大宣傳綠能與環保新知，同時教導民眾如何落實節能減碳，中油今年特別籌備一輛「i(愛)加油號」宣傳車，首站由中油大樓啟航，啟航儀式，是利用慶祝大會會場中的大螢幕與中油公司門前廣場上的「i(愛)加油號」宣傳車，以電視連線的方式進行；先由陳總經理以一枚大大的紙製鑰匙與螢幕上宣傳車前的巨大鑰匙孔相對，象徵啟動了車輛。隨後，由戶外的領航員帶著攝影機直接拉上車，逐一介紹車內的各项設備及其用途，讓與會人士不必離開室內的座位即可對宣傳車有清楚而全面的了解。

### 歡慶活動多元，看特展更認識中油

想知道老油人怎麼開採石油嗎？地熱資源又是怎麼開發呢？「中油 70 週年紀念特展」帶您穿越古今，展開一場石油探勘之旅，展出內容包括：中油七十大事記、中油的用心：探勘與開發、中油的誠心：邁向潔淨能源之路、中油的貼心：加油站的故事、中油的愛心：企業社會責任。此外，在中油大樓還有「從巴黎峰會邁向低碳時代特展」、「遊憩小站」紀念品館開賣活動，一同歡慶 70 週年。📍



▲中油合唱團則是以清新的曲目「中油之光」，抓住在場人士的注意力。



▲i(愛)加油號宣傳車正式啟航，將巡迴全臺教導民眾落實節能減碳。



▲宣傳大使中油寶寶教導民眾落實節能減碳，可愛模樣深受民眾的喜愛。



特別報導

# 善盡企業責任，節能減碳愛地球 —從巴黎峰會邁向低碳時代特展

文 飛天馬 圖 張淑美／工業關係處

欣逢本公司 70 週年，石油展示館也配合一系列週年慶活動，在特展區規劃「從巴黎峰會邁向低碳時代特展」來對社會大眾宣導節能減碳愛地球。

## 地球「熱」，節能減碳不容刻緩

1990 至 2004 年間，全球溫室氣體的總排放量成長約 70%，其中二氧化碳佔總排放量的 77%。如果全球氣溫增加 2.0 ~ 2.4°C，人類將會面臨海平面上升的問題，許多地勢低平的都會區（如東京、紐約、倫敦、上海等）將被海水淹沒，太平洋或印度洋許多珊瑚礁島國國民也會被迫成為失去國土的國際難民，同時每年夏季季風與颱風帶來的強降雨將會更加明顯，非洲南部與澳洲大陸的乾旱也會更嚴重。面對這樣的未來，減少溫室氣體的排放是大家努力的目標，「節能減碳」不該只是政府的施政口號，更應是全民生活的準則。2015 年 12 月巴黎峰會協議達成全球升溫限 2°C 以內，並努力達到控制於上升 1.5°C 內，本公司身為地球公民之一分子，更應率先力行，善盡企業責任為地球盡一份心力，因此特別規劃此展覽以為宣導。

## 寓教於樂 身體力行

走入特展區，彷彿愛麗絲夢遊奇境般進入一巨大的書本裡，從「重視全球碳問題」開始介紹巴黎峰會，「低碳讓地球更健康」則以 6 部風格各異，為



▲小折競賽區及燈泡用電量的實驗區。

不同參觀者量身製作的精彩影片，介紹氣候變遷的影響，以警惕世人不容忽視碳問題；「保護地球，你我做得到」則配合環保署節能減碳 10 大無悔措施宣導，從日常生活中力行減碳生活，同時也特別設計 1 個大型的燈泡，讓參觀者實際感受選用低耗能燈泡的神奇效益；當然不能錯過的是「中油點亮綠能之火」，介紹本公司從全方位的節能措施，以及推動綠能產業的研發成果；最受參觀者喜愛的大概就是「瘋狂踩踏做減碳」，重回古早年代，親腳體驗人力踩踏發電，在寬敞舒適的特展區，閱讀從巴黎峰會邁向低碳時代。

特展還規劃設計出可愛的低碳小精靈，特選鮮豔的桔色為代表，期盼迎接明亮嶄新的低碳時代及 3 款紀念品，有親子 T-shirt、A4 資料夾、便利貼，參觀民眾可於出口處「遊憩小站」選購。♻️



特別報導

# 中油 70，從愛出發 — 70 週年特展暨美術社作品聯展

文・圖 陳正恩／工業關係處

本公司在今年的 6 月 1 日至 7 日，於中油大樓 1 樓圓弧廳舉辦「70 週年特展暨美術社作品聯展」，分享過去 70 年的點點滴滴以及油人的文藝之美。

人的一生，歷經了 70 年的洗鍊，必定有許多令人動容的奮鬥史，以及許多感人的故事，而國營事業又何嘗不是如此？中油公司走過 70 年的歲月，其中有油人們辛勤耕耘的足跡與血汗交織的故事，歷經無數的挑戰與考驗，成為今日推動台灣石化發展的經濟巨擘。細數這 2 萬 5,000 多個日子，彷彿一段震懾人心的樂章，訴說著中油既精彩又感人的身世。

## 5 面精緻展牆，回顧中油 70 年

為了與大家分享這精彩又感人的 70 年，中油公司在 1 樓圓弧廳以 5 面精緻的展牆，讓大家從 5 個不同的面向，回顧中油的歷史。

第 1 面展牆為「中油七十大事記」，以活潑生動的文字和充滿懷舊風格的老照片，載您搭乘中油時光機，穿越古今，展開一場石油探勘之旅，挖掘石化王國的秘密。

第 2 面展牆為「中油的用心：探勘與開發」，主要介紹台灣第一口油井的神秘故事、追蹤海域石油的探測船，以及地熱能源的發掘與使用。

第 3 面展牆為「中油的誠心：邁向潔淨能源之路」，以高雄煉油廠的風華歲月，介紹石化及煉製的歷史，

並且以台灣第 1 台郵輪「伏羲號」的誕生，進而介紹天然氣的實用價值與環保價值。

第 4 面展牆為「中油的貼心：加油站的故事」，這面展牆讓大家看見，中油是如何在經濟起飛的年代，肩負起大眾油品需求遽增的責任，又是如何在綠能環保的時代，以「一站一特色、站站綠建築」的理想，成為社區的好鄰居。

第 5 面展牆為「中油的愛心：企業社會責任」，則是介紹中油近年來各樣照顧弱勢、回饋社會的公益活動，讓大家看見中源源不絕的愛心。

## 美術社優質作品，紓解疲憊身心

除了以上的 70 週年特展外，還有中油美術社展出 58 件優質的作品，有水彩畫、水墨畫、油畫，以及書法，各有各的優美與意境，令人流連忘返、心醉神馳，油人們在公務繁忙之餘，優游其中，彷彿暫時放下工作的壓力，走進心靈藝術的殿堂，讓疲憊的身心有一個適度休憩、放鬆的空間。



▲中油美術社作品聯展。



特別報導

# 遊憩小站，文創中油的一小步

文 陳玟如／工業關係處 圖 張淑美／工業關係處

5月底悶熱的午后，電子信箱傳來一封又一封來自工業關係處的信件「遊憩小站開賣啦！」、「遊憩小站歡慶開幕驚喜大放送！」、「遊憩小站加碼再加碼！」為六一公司70週年慶增添一抹歡樂氣氛，電話總機詢問熱線不斷，甚至引起媒體的關注，讓營運15年的石油展示館因著遊憩小站再次躍上新聞版面。

## 各單位鼎力相助，看見中油文創力

自105年2月下旬，中油大樓1樓石油展示館旁圍起了高高的白牆，偶有機器作響或敲打聲，3月底，卸下神秘白牆，咖啡色的主結構與原展館相映襯，簡潔明亮，這是林聖忠前董事長積極推動的紀念品展售區，並親自命名為「遊憩小站」，林前董事長付予「遊憩小站」展現企業形象的使命，他說這個展售區主要任務是延伸中油形象，而不是為了賺錢，更指示各單位提供深具特色之紀念品在此展售。

## 遊憩小站，用故事為買氣加溫

在遊憩小站裡看得到各式各樣的紀念帽、馬克杯、紀念傘、毛巾、文具，還有來自不同年代、不同尺寸的中油寶寶，每項展品都標示著屬於自己的故事，如小小美濃對杯訴說著百年百船進港，天然氣邁向新紀元的故事；諾大的銀幣來自天然氣事業部永安廠，紀念著1995年5月24日馬來西亞首船液化天然氣到貨的歷史；有著原住民風的紀念帽和背心則是講述著



▲遊憩小站簡潔明亮開放式的設計，與消費者零距離的接觸。

本公司88風災後「再造大阿里山風華計畫」，在阿里山公路87.5K處興建「阿里山新加油站」繼續為民加油的使命；而早已深植人心的中油寶寶被遺忘的身世也在此大解謎；開幕以來最熱賣的風箏更是中油贊助地方文化活動的標誌、來自石化事業部的公益抹布更讓深具愛心的同仁搶購一空，當然還有70週年的紀念品，無論是最夯的反折傘、真皮證件套、杯墊都受到同仁及消費者的喜愛，在六一上架當天，工作人員興高采烈的示範產品、來回不斷補貨，忙得不亦樂乎，也意外創下銷售佳績。

## 文創加值、重現歷史榮光

「遊憩小站」為本公司首創紀念品專賣店，來自各單位的紀念品都是碩果僅存，絕版、限量，期待未來，遊憩小站能以文創加值，成為中油重現歷史榮光的利器。c



特別報導

# 「2016年新能源創意競賽」 優勝隊伍揭曉

文·圖 黃如好／工業關係處

由本公司主辦、號召全國大專院校學生組隊參加的「2016年新能源創意競賽」決賽之評選結果於6月3日出爐！由清華大學化學工程學系的匡載文同學與許展瑋同學所組成的「溫拿隊」奪得菁英獎(獎金10萬元)，「金門風真大隊」與「選我，台灣才油救隊」獲得創意獎(每隊獎金5萬元)，「藻到新能源隊」、「能源危機·油我整酒隊」與「交大扛壩子隊」獲得實用獎(每隊獎金1萬元)，由本公司陳明輝副總經理及相關評審委員親自頒獎。

## 鼓勵下一代開發新能源

有鑒於全球化石能源逐漸耗竭，開發新能源成為當代重要課題，本公司作為國內能源產業的龍頭，且基於開創下一代的創新能量，特別舉辦「2016年新能源創意競賽」，邀請中興大學管理學院王精文院長領軍，帶領橫跨管理、生技、工程、材料研發、創意思考等領域的專家學者組成之團隊共同執行，以訓練與競賽雙軌模式，邀集全國大專院校組隊參與。本競賽透過「初賽－工作坊－決賽」3階段，讓學生可運用工作坊訓練之技巧，跳脫原本單一之技術思維模式，從全方位思考技術商品化，提出可行性更完善的全新創意概念計畫書參與決賽。

至4月9日初賽報名截止日，共有108隊報名參加，4月15日於活動官網(<http://www.pinco.com.tw/nec/index.php>)公告決賽入選25隊(每隊2人)名單，並邀請入選團隊於4月23日至24日參加在本公司嘉

義人資處訓練所舉行之「科學創意工作坊」活動，計有16隊、31位學生參加。

## 競爭激烈，10隊脫穎而出

決賽入選中有4支隊伍因準備不及，無法參加決賽。參賽的21支隊伍於6月3日至中油大樓512會議室進行簡報，每隊簡報時間為5分鐘，評審委員提問3分鐘。評審團由7人組成，本公司3位委員由綠能科技研究所黃冬梨所長、煉製研究所何永盛所長及工關處簡淑芬副處長擔任。外部4位評審委員則由陳志銘教授、彭立勛教授、蘇彥勳教授及洪瑞雲教授等4位學者擔任。

評選團經熱烈討論後評選出優勝隊伍，除前述菁英獎、創意獎、實用獎外，另有4隊優選(向日葵日光燈隊、護花使者隊、興大海洋能源開發隊、可撓曲耐候高效能染料敏化太陽能電池隊)，每隊各得獎金5,000元。其他11隊佳作則各得獎金1,000元及本公司洗可麗禮盒1份。



▲陳明輝副總經理頒發菁英獎給溫拿隊，右一為該隊指導老師李冠廷。



特別報導

# 生產轉型，開創嶄新局面

## — 潤滑油事業部「嘉義自動摻配工場」啟用慶典

文 蔡雅琦／潤滑油事業部 圖 古仰瑞／潤滑油事業部

本公司為鞏固國內潤滑油市場龍頭的領先地位，並以亞太潤滑油市場為目標，自 102 年起積極規劃推動嘉義潤滑油摻配工場設備更新案，歷經 3 年多的籌畫與建設，「嘉義潤滑油自動摻配工場」已於 5 月試車完工投產，且適逢中油公司成立至今 70 週年，特地於 6 月 3 日假中油公司嘉義人力資源處訓練所（嘉義市吳鳳南路 94 號）盛大舉行「105 年台灣中油股份有限公司潤滑油事業部嘉義自動摻配工場啟用慶典」，當日與會來賓超過 300 人，其中包括來自中國大陸、日本、越南、緬甸等基礎油供應商及經銷商代表。

### 提升嘉義地區經濟繁榮

典禮當日嘉義市涂醒哲市長、嘉義市議會蕭淑麗議長、本公司張瑞宗副總經理以及石油工會莊蔚安理事長等重要貴賓都親臨現場致詞祝福，對於「嘉義潤滑油自動摻配工場」完工投產給予高度肯定。涂市長表示，在嘉義潤滑油工場擴建生產並引進國外高精密自動化摻配設備，增加嘉義居民回鄉工作機會及提升嘉義地方經濟發展；另外張瑞宗副總經理認為在潤滑油事業部全體同仁戮力合作改造之下，生產品質優良之潤滑油銷售國內及海外，事業部將會脫胎換骨，開創嶄新局面。

### 潤滑油事業部邁向國際化

在進入高雄煉油廠關廠之後中殼時代，本公司國光牌潤滑油沒有穩定的料源及中殼支援之下必須轉型，為持續滿足國光牌在國內外市場之所需，本公司在產品生產上作出重大突破。原料部分與日本大型煉油廠合作，購進高品質基礎油，建構自主之輸儲系統，並引進「自動批次摻配設備（ABB）」、「線上模擬摻配系統（SMB）」、「自動添加劑抽取機（DDU）」等現代化自動摻配設備，將成為國內規模最大、品質最優、摻配成本最低、交期快速的潤滑油摻配工場，年產量可超過 11 萬公秉，在本公司成立 70 週年之際，此一突破將使潤滑油事業部邁向國際性潤滑油公司跨出一大步。



▲嘉義自動摻配工場啟用慶典會後合照。



# 高雄廠婦女會溫馨送愛心



社會關懷

文 郭素花／高雄煉油廠 圖 姜維芬／高雄煉油廠

為關懷智能障礙、弱勢長輩及善盡企業社會責任，本公司高雄廠婦女會吳麗聰主委一行 20 餘人，於 105 年 5 月 14 日前往高雄燕巢區高雄市政府社會局仁愛之家，溫馨送愛心。總公司婦女會許玉玲主委（林前董事長夫人）亦專程南下，在吳清陽副總經理夫人張碧秋女士等人陪同下，參與此項有意義的活動。高雄煉油廠婦女會總計捐贈愛心款 82,700 元（包括婦女會委員的愛心捐款 22,700 元），同時並捐贈保久乳、紙尿褲等物資。由仁愛之家姚昱伶主任及養護區王崇禮主任代表接受。婦女會委員們除捐贈愛心款及物資外，更以一首《站在高崗上》舞蹈與長輩們互動同樂，讓關懷活動更添溫馨。

本公司長期以來除對台灣經濟有重大貢獻外，也熱心社會公益，扶助弱勢更是公司企業理念的一環，關懷弱勢雖然付出的僅為棉薄心意，卻能帶給他們很多的鼓勵與安慰。俗話說「布施的人有福，行善的人快樂」，高雄廠婦女會期盼您我攜手，共同參與關愛社會行動，有更多的善心參與，將更多的愛傳播到社會各個角落。

## 獻愛老人安養機構

姚昱伶主任特別頒發感謝狀，感謝中油與高雄煉油廠婦女會員眷的愛心，她表示，高雄市社會局仁愛之家成立於 61 年 3 月 1 日，是高雄市公立老人安養護服務機構，占地達 9.8 公頃，為

全國面積最廣闊的仁愛之家，為擴大服務層面，已由單一老人安養服務轉型為安養護並重之功能，陸續設置養護機構、失智照顧專區、雙老同住照顧專區—安馨家園，使家民因身體狀況改變時亦能獲得連續性的照顧，並落實「就地老化」之理念。服務對象為設籍高雄市年滿 65 歲，且無精神異常或法定傳染疾病之列冊低收入戶及需要服務的自費家民，及失能或生活能力缺損且無技術性護理服務之老人，或需要服務之自費失智老人，提供生活照顧、醫療保健服務、文康休閒活動、個案輔導等服務措施。然而，目前面臨政府財政困難，著實需要社會各界善心人士協助，因此特別感謝本公司高雄廠婦女會的捐贈款與物資，為該院長輩提供莫大的幫助。📍



▲高雄廠婦女會慰問高雄市仁愛之家，捐贈大批物資。（攝影：姜維芬）

# 人人平安 大家歡喜 —105 年聯合祝壽隨筆

工業關係

文 · 圖 朱信義／退休人員

**聯**合祝壽，是公司照顧退休同仁的年度重大活動之一，今（105）年的聯合祝壽茶會由江中鎮理事長親臨主持，計有前副總經理張育才、陳瑞祥、黃萬相，前台灣營業總處長賴適存、賴中和，和公司各單位退休同仁 300 多人參加。

## 21 位壽星與中油一起歡度生日

江理事長在致詞時，對離退同仁的共襄盛舉表示欣慰與歡迎，他同時也感謝公司行政處、人力資源處、工關處、油品行銷事業部、採採事業部的贊助和支持。今年與會壽星計有陳崑山先生、吳幼華先生等 21 位。

陳總經理雖有公務在身，在百忙中仍抽空參與，並代表公司致贈紀念品給壽星。總經理是一位直爽的人，他說，老長官、老大哥、老大姊回公司無論如何都要來歡迎和致意。總經理了解退休同仁雖已脫袍退場，但關注公司營運狀況，不減當年，因此陳總經理特別告訴與會老油人，上（4）月公司賺了 29 億元，累計今年盈餘已逾 40 億元。陳總經理也告訴退休老油人：高廠已於去（104）年 12 月底關廠。關廠是為了遵守對地方的承諾，此案事涉承先啟後有很多事要辦，期盼各位前輩除了關切，也請



▲陳總經理於祝壽茶會中致詞，表達對退休人員的祝福。

多指導。陳總經理也透露，這幾年離退者眾，員工平均年齡已下降至 40 幾歲，許多業務急需承襲前輩的經驗，請多指導。

## 懂得保養，退休生活樂無憂

本次慶生會由溶劑化學品事業部提供生技產品送與會退休長者試用，並由該事業部生技營運組陳錦坤經理報告該事業部業務，陳經理年富力強，業務純熟，口才便給，不僅安排向 80 歲以上的壽星祝壽，他也針對退休高齡前輩解說高齡生活的健康之道。



▲退休同仁於茶會中切蛋糕，象徵團聚與圓滿。

陳經理針對常見的三高一高血壓、高血糖、高膽固醇，傳授保養之道。

有了三高任何一高，建議多接觸兩個「好朋友」：茶和開水，並遠離三個「壞朋友」：菸、酒、熬夜。陳經理也說明，公司的生物科技部門，也針對心臟、血管、眼睛的保養，開發出許多產品，他呼籲同仁可以常回公司洽購。

聯合祝壽，真是溫馨，配合公司業務發展，安排推介，不但老油人可以促膝晤對，也見識到年輕一輩的活力、深慶後繼有人，也祝福公

司永續經營，水到渠成。

切蛋糕和唱生日快樂，是聯合祝壽的高潮，由協會創辦人陳崑山先生、90歲壽星代表吳幼華先生和協會理事長江中鎮先生共同主持，隨後大家享用糕點。

中油公司是大公司，部門多，大家也許不能確認你是誰，我是誰，但都有似曾相識的印象和喜悅，這真是一場人人平安，大家歡喜的聚會，整個活動在熱絡、溫馨中進行，於下午5點圓滿結束。◉



# 董事長向全體同仁 感謝、祝福與告別的信

專 載

文／林聖忠董事長 圖 莊士興／工業關係處

親愛的同仁：

**時**光飛逝，3年又11個月的日子轉眼就過去了，能夠在我38年公職生涯的這段最後里程，和您們並肩共事，是我莫大的榮幸。您們是優秀的同仁、敬業的好夥伴，也是良師和益友，感謝您們，讓我在短時間內深入能源及石化產業，掌握它的內涵、生態及發展，並且和大家一起攜手，克服種種困難，為公司更好的未來厚植實力。此刻，我要和大家分享的，不僅是這段歷程創造的成果，還有心中滿懷的感謝與祝福。

1,400多個日子裡，我們共同參與許多的會議與活動及國內外的參訪與視察，讓我更加了解能源產業的發展、公司的狀況與問題，也藉機認識各單位的基層同仁。我經常利用假日及非公務時段，邀集總經理、副總經理、事業部執行長及相關主管們就公司總體的未來方向和策略規劃進行研討，因應趨勢變化，動態調整發展藍圖。我也走遍公司所屬廠礦、儲運及生產單位，實地訪察作業現況並慰勉同仁辛勞。在應邀參與國際能源會議的同時，我總是盡量掌握機會拜會國際各大油公司高層，希望藉由加深與同業的互動，掌握油氣來源，開展更多的合作。

還記得，當我攀上紅柴林礦場高聳的鑽井井架，看到同仁滿身油污、額頭不斷滴下汗水；行在查德黃沙漫漫的路上，看到同仁於險惡的礦區環境中，為了增加國家自主能源而日夜打拚的刻

苦與艱困。當我搭乘工作船「桃油5號」出海視察沙崙外海卸油作業，攀登舷梯登輪，看到浮筒班的弟兄們頂著東北季風，在潮差近10公尺的海象環境，奮力的接繫油管，深刻感受油品供應，滴滴辛苦。

當我走訪全台海拔最高的關原加油站，聞到深山的「中油咖啡」香；行至最西端的七美站，最東端的綠島、蘭嶼站，看到漁帆片片、油站點點，CPC駐點無遠弗屆，不變的是油人對弱勢族群熱忱有禮的服務、敬業與執著。當我在春節期間，前往關懷犧牲年假、默默付出的煉化工場、供油中心、LNG接收站及加油站值班同仁，看到大家為穩定油氣供應、方便民眾過年、全年無休的努力與奉獻，點點滴滴，感動在心頭。

在這過程中，深深感受到中油肩負穩定國內油氣供應的重責，承擔國家能源安全的使命，同仁堅守崗位，默默承擔油品上中下游供應鏈的職責，善盡各自角色，做出的巨大貢獻，令我深深的為中油公司感到驕傲，令我以能夠成為中油公司的一份子為榮。

103年高雄氣爆事件發生，同仁不僅在第一時間馳援現場，全力提供協助，並主動募款捐助災民，公司更同步啟動管線維修專案小組，全面管線清查，提報法規修正建議及區域聯防方案，充分展現中油人已飢己溺的博愛襟懷，與公共安全、產業發展命運與共的信念與行動。



▲林董事長於 105 年 5 月 19 日歡送茶會中，與陳總經理及 4 位副總合影。

為履行政府承諾，高廠於 104 年底，在同仁們不捨與追憶的氛圍下黯然關廠。公司為因應政策性關廠，儲槽禁止使用，煉製、油銷部同仁不分晝夜進行跨域營運調整，力保供輸不中斷，十分辛苦。半屏山儲運站的留存與否，攸關南部供油的穩定，為此，我前往烏材林、觀音儲運課，以及橋頭、豐德、民雄供油中心等地實地訪視。同仁們積極克服困難，全力調度因應，至今仍維持供輸順暢，這正是中油人硬頸精神的具體表現。

近 4 年來，在大家共同努力下，公司煉化結構優化、管理效能提升、事業版圖拓展、國際布局深化，各個面向都有長足的進步。能夠達成這些成果，投入貢獻的單位很多，首先要感謝天然氣、探採事業部同仁的努力，掌握頁岩氣發展先機，成功自美國採購為期 20 年、具價格競爭力的非傳統供氣合約；取得國內第三座 LNG 接收站興建權，穩定天然氣供應安全；與國際油公司合作，增加我們在尼日、澳洲、查德的油氣蘊藏及探勘權益，以及在臺灣海峽週邊持續擴大探勘

領域。感謝煉製、石化事業部同仁的努力，推動大林廠重油轉化、烷化工場及林園廠新三輕等高效益煉製、輕裂工場完工投產，增加供應能力，提高產品產值。

感謝貿易處、轉投資處、潤滑油及溶劑化學品事業部，於新加坡設立第一個海外油品貿易據點，並於卡達、杜拜設辦事處，拓展油氣石化貿易網絡與能量；與日商 KHNC 合資於高雄興建異壬醇工廠，使本公司正式跨入石化高

值化事業之林；與合興石化、和勝倉儲合資在越南興建潤滑油摻配廠及溶劑化學品倉儲接收站，為本公司在東協市場建立橋頭堡。感謝油銷部、資產營運管理處、工關部門同仁的努力，提升公司有形及無形資產的價值。推動加油站複合式經營，營造綠色環境及友善服務，充分利用通路優勢，提升中油品牌價值；全面活化土地資產，增加業外收益。最可貴的是，持續舉辦各種社會關懷、公益藝文活動，促進同業交流，提升公司形象。

另一方面，在爭取油氣價格合理化的過程中，我要特別感謝企研處、儲運處、LPG 事業部、煉製研究所同仁，不斷的列舉事證、研擬說帖、溝通協調，鍥而不捨地爭取國內燃料油、LPG 售價回歸市場機制；解除公司長年為交通部負擔的計程車及大眾客運業補貼；爭取汽、柴油空污費改依實繳費率；說服能源局檢討生質柴油政策，獲經濟部標檢局同意修訂柴油密度規範國家標準；爭取加油站營業費用調整。



▲林董事長於 105 年 5 月 19 日歡送茶會中與同仁合影。

最後我要感謝煉研所、探研所、綠能所同仁的戮力研究，每年發表成果，近年已結合既有的核心技術，朝著環保、節能、低碳、高附加價值的方向努力。我也期勉同仁各自發揮實力，投入新能源、生質及再生能源領域，並致力節能技術、新材料、生技產品、低碳能源開發及多元應用，朝向專利布局、技術移轉方向持續努力，讓研發成為驅動公司未來轉型升級的引擎。

然而，近年來，國際原油價格震盪起伏，中油為配合政府政策，實施凍緩漲措施，營運深受衝擊，使得過去 4 年來公司年度盈虧有如搭升降梯，101 年油價機制恢復運作後，又逢 103 年下半年來的原油價格鉅挫，公司在僵化的油價公式限制下，難擋低油價帶來的衝擊，營收獲利雙雙下滑。

公司因擔負政策性任務往往達不到行政院設定的年度盈餘目標，政府部門雖然了解，若扣除政策性因素，使我們依據市場法則在公平條件下競爭，中油公司每年都會有盈餘，但因國營體制的僵化，以致無法在帳面上呈現同仁努力的成果。也因此，為了年度考成及績效，每年都要花

好多時間向主管機關說明、協商、討價還價。在此，特別要感謝企研處、會計處、檢核室、工安處等部門主管、同仁和石油工會幹部的共同努力，奔走協商，努力的成果雖無法盡如人意，但總算能無愧我心。

可喜的是，隨著國際油價漸趨於平穩，截至今年 4 月

底，我們已創造了 42 億元盈餘。雖然總體面仍存在許多不確定因素，有待持續關注，公司營運狀況已明顯好轉，年度營收與營利均從谷底攀升應可期待。

儘管如此，油氣事業是一個高風險、多變化的競爭性行業，須有靈活應變、彈性操作及專業經營的能力，才能有長期存活的空間。中油公司多年來戮力於煉化結構改善、經營管理提升、事業多元拓展，然而國際油價震盪，產業變革、競合加劇，欲在現行體制下進行快速應變，提升競爭力，往往受行政法規的限制、公務流程的僵化及政治民粹的干預，很難達成預期目標。

事實上，中油受制於兼顧企業營利與政府政策的多重目標，法令及規範限制，決策及審核程序冗長，一向無法真正遵循公司治理，自主經營，更難以及時因應市場變動，彈性調整。如何藉由行政干預的排除，實現企業化經營；如何透過自主性與彈性的公司治理和決策模式，因應環境變化，提升公司競爭力，開創一個讓同仁有工作尊嚴、可一展長才並創造績效、分享成果的制度，相信是同仁普遍認同的目標及理想。

為此，我不斷與主管同仁研議，研擬以逐步鬆綁、放寬管制的方法達成企業化經營的可能模式，卻深刻體認，在當前的政治現實下，任何法令的鬆綁、政治介入的摒除，或降低管制標準，都是步步艱難，成效不彰。欲達到一般國際油氣公司的自主管理、企業化經營，進而邁向永續發展，看來只有民營化一途。

中油，是一家歷史悠久的國營事業，也是一間擁有光榮歲月的老字號公司。70年來，走過協助國家經濟建設、帶動產業發展，挺過油市開放競爭的挑戰，如今面臨了更艱鉅的蛻變與再造。記得我於102年第一次與同仁在淡水紅樹林借用認證基金會場址進行策略研討時，就曾以「3R」與同仁互勉—Reengage（積極參與、勇於任事）；Reinvigorate（重啟熱忱、事事關心）；Rebalance（創造誘因、權責分明）。希望事事以企業精神為標竿，同仁個個擺脫公務員積習，以成為企業人自我期許。結構性的轉型與變革，從來就不是一件容易的事，但只要有心開始，找對方向，就不怕路遠。

儘管達成理想目標的條件目前尚未俱足，但我心中始終嚮往著電影《夢幻騎士》主題曲的精神，時時鼓舞著自己，以一股奮發向上、愈挫愈勇的進取精神，追尋那摘不到的星星——

「去做一個不可能實現的夢，去打一個不可能打敗的敵人，去忍受無法忍受的哀傷，去改正無法改正的錯誤，去追求貞潔完美，不管相距多遠，即使雙手筋疲力盡，仍要盡力去摘那摘不到的星星……我知道，只要能守住這份光榮的使命，則當我們躺下安息的時候，我的心

將會平靜、安寧，這個世界也會變得更好。」

也願以此鼓舞大家追尋理想，以一股鍥而不捨的願力與精神，不斷向前。

成功不必在我，相信主管同仁能在洞察能源產業與環境巨變、以及唯有求新求變才能存活的思維理念下，繼續朝企業化轉型與變革的方向努力。也期勉全體同仁，不管限制有多少、困難有多大，只要凝聚共識，化願景為行動，努力的為能源安全與產業發展加油，持續的為民眾提供更優質多元的能源服務，一定能夠重新擦亮中油金字招牌，再創高峰，也為老字號的中油，開啟一條永續的新生之路。

「一日中油人，終身中油人」。自任職以來，我時以中油人為榮，以公司發展為念，為中油永續發展而努力。如今，隨著個人階段性任務的完成，即將離開崗位，與各位道別！未來仍將永遠以油人自居，時刻關心中油事，終身當中油義工。

「天下無不散的筵席」一在完成信箋的此刻，內心百感交集，這一段日子以來，感謝大家的努力與貢獻，以及給我個人的協助與支持，和大家共度這段美好時光，讓我的公務生涯圓滿而充實，行囊裡充滿珍貴美麗的回憶，我將永銘於心。

最後獻上我最深摯的祝福～

全體同仁 身體健康，工作愉快！

中油公司 永續發展，再創高峰！

林聖忠

敬上

105年5月19日



工業關係

# 離情依依，互道珍重 —林董事長歡送茶會後記



文 陳正恩／工業關係處 圖 莊士興／工業關係處

南風輕起，鳳凰花開，每年的5月，校園裡總是瀰漫著離別、不捨的畢業氣息；而今年的5月，本公司也瀰漫一股離情依依、互道珍重的氛圍。

## 董事長退休，同仁齊感傷

林董事長自101年7月起接掌公司，歷經3年10個月的努力，無論在國際策略、市場經營、生產管理、形象宣導及研發創造等各方面均貢獻良多，因完成階段性任務，以及個人生涯規劃，決定於今年5月20日退休，為38年的公職生涯劃下完美句點。本公司於5月19日下午2點30分假中油大樓13樓圓弧廳，舉辦林董事長的歡送茶會，以感謝林董事長3年10個月以來對公司的付出與貢獻，現場貴賓雲集、座無虛席，熱鬧之餘，卻也帶著一點的不捨與感傷。



▲林董事長於歡送茶會中致詞，表示對同仁們的感謝與不捨。

會場除了經濟部的長官，本公司陳綠蔚總經理、工會莊爵安理事長蒞臨外，轉投資事業的各董事長、公司的退休長官，以及曾與公司業務有交流的學者等貴賓亦蒞臨指導，表達對林董事長的感念與肯定。

茶會以一段溫馨、感人的影片揭開序幕，影片記錄著董事長上任以來的各樣行程與事蹟，包括出席各類關於公司經營發展的會議、接見貴賓、視察廠區、造訪加油站、主持工安演習、參與植樹淨灘活動等，一幕幕記錄著林董事長辛勤耕耘的畫面，伴隨著柔美的音樂，緩緩流進會場每個人的心田，而對於跟隨林董事長近4年的幕僚團隊，以及曾與林董事長交流、對於接觸的同仁們而言，多年來的點點滴滴更是湧上心頭，令人難以忘懷。

## 認真、踏實、用心，締造好成果

影片結束後，陳總經理、莊理事長等人均上台致詞，表達對林董事長的感謝與敬愛，陳總經理先訴說自己從擔任副總經理時，便和當時擔任經濟部次長的林董事長有公務上的接觸與聯繫，那時對林董事長即有深刻的印象。之後分別擔任本公司的林董事長與總經理，共同領導公司，更有著許多很不錯的共事、交流的經驗；莊理事長則表示，林董事長是一個認真踏實、用心為公司付出的領導者，自己與林董事長之間的互動與磨



▲ 林董事長於歡送茶會中與主管及貴賓合影。

合更是既良好又微妙，或許藉著這樣的互動，能讓公司的政策與走向在董事會及工會的立場間取得平衡。

作為這場歡送茶會的男主角，林董事長當然也上台表達對同仁的感謝以及退休的感想。林董事長致詞時表示，真心感謝這些年來與他共同打拚的團隊與同仁，過程雖然艱辛，但是看到經營成果時，內心卻十分甘甜；林董事長也提到退休後的規畫，林董事長計畫退休會出國散散心，也會回彰化老家的鄉村走走，另外也可能從事教育與研究的工作。

### 大家合唱「萍聚」，依依不捨道別離

除了林董事長、陳總經理、石油工會莊理事長等貴賓的致詞外，公司也由總公司企研處的林珂如處長、台北營業處大直加油站的林傳淇站長以及總公司工關處的詹竣琳管理師三位分別代表不同領域的同仁，講述自己對林董事長的印象，以及相處時特殊的回憶，並表達自己及曾與林董事長共同奮鬥過的同仁對董事長的不捨。

最後，中油合唱團以一首「萍聚」，讓這場溫馨感人的歡送茶會在悠揚的樂聲中落幕。林董事

長與貴賓、各級長官及在場同仁拍照留念後，同仁們聚集於一樓大廳，列隊歡送董事長，董事長和離情依依的同仁們一一握手致意，互道珍重，也有同仁們捨不得董事長離開，和董事長相擁而泣，畫面十分感人。下午 4 點 25 分左右，陽光柔和且舒適，輕輕地撒在中油大樓的廣場上，林董事長在同仁們溫馨的歡送中走出中油大樓，為 38 年的公職生涯劃下完美的休止符。📍

### 人事動態

- 總公司儲運處處長一職由總公司儲運處楊家敦副處長升任，自 105 年 6 月 1 日生效。
- 大林煉油廠廠長一職由轉投資擘揚公司行政副總經理徐漢升任，自 105 年 6 月 1 日生效。

### 更正啟事

- 《石油通訊》第 777 期，第 13 頁第 20 行「喬遷此地」誤植為「喬遷回鄉」，以上疏誤部分，特此更正，並向作者及讀者致上深切歉意。

# 2016

堅定前行·油者無懼

— 104年竹銘獎及英才獎得獎人全紀錄



無數的汗水，無數的艱辛，  
再加上無數的努力，  
造就了今日推動台灣能源產業發展的經濟巨擘。  
在這奮鬥的歷程中，有一群出類拔萃的油人，  
以傑出的才能和敬業的態度為中油盡心盡力，  
引領中油邁向光明、嶄新的未來。  
104年竹銘獎得獎人林榮烈執行長，  
從基層做起，36年來熱誠付出，功在中油，  
此外，來自7個不同領域的英才獎得主，  
分別以各自的專業，為中油注入不斷成長的動力。  
讓我們心存感恩，看看他們的故事。



# 中油之光，閃耀各界

## —中油 70 週年慶優質中油之光頒獎典禮側記

專題報導 文 陳亮宇、詹竣琳／工業關係處 圖 莊士興／工業關係處

為表揚本公司竹銘獎及英才獎得主，與百萬CC熱情捐血單位、一級責任中心及政府服務品質獎得獎單位，「中油 70 週年慶優質中油之光頒獎典禮」於 105 年 6 月 7 日假中油大樓 13 樓圓弧廳舉行，由陳綠蔚總經理擔任頒獎人，勉勵並肯定得獎者優異表現；活動現場也湧入許多同仁，見證優秀同仁的卓越與榮耀；本次頒獎典禮也特別請到天作之合劇團，以優雅的歌聲讚頌得獎者。

### 中油人的最高榮譽獎

竹銘獎及英才獎每年從 1 萬 5,000 名員工中遴選出當年度工作崗位上表現最令人讚揚的同仁們予以表揚，一直以來，都是中油人的最高榮譽獎項。陳總經理致詞時，特別肯定各位得主的卓越貢獻與成就，因為此二獎項，盛載著同仁揮灑才智、無私的奉獻與卓越，更肩負著成功不必在己的薪傳與創新重任。

本年度由油品行銷事業部林榮烈執行長獲得最高榮耀的竹銘獎；英才獎得獎

人則分別為石化事業部林園石化廠新三輕組裂解工場林淑品場長、油品行銷事業部高雄營業處高雄直銷服務中心郭希靜經理、探採研究所鑽井採油組陳冠志石油開採工程師、煉製事業部大林煉油廠儀電組劉進興經理、煉製事業部設備檢查技術中心檢測防蝕組鄭錦智經理、工業關係處新聞聯繫組楊銘和組長及天然氣事業部北區營業處公用天然氣營業所巫宗衍經理。

### 8 位得獎主的經歷值得學習

當各位得獎人自陳總經理手中接獲獎盃的那一剎那，會場中不斷響起恭賀的掌聲，整個頒獎典禮現場，充滿了溫馨、歡樂及團結的氣氛。俗話說得好：「台上一分鐘，台下十年功」，8 位得獎人的成就令人感到敬佩，他們的故事更值得我們去細細品讀。



▲陳總經理與得獎單位、得獎人合照。



# 不畏艱難，用「心」帶出團隊執行力

## 竹銘獎—林榮烈 油品行銷事業部執行長

專題報導

文·圖／林榮烈

**在**本公司服務已 36 年，曾擔任台中營業處管理師、行政組長、加管課課長（零售中心經理前身），苗栗營業處人事課長（現隸屬桃竹苗營業處），台北處副處長、零售室主任、嘉南營業處處長、台北處處長、油銷部副執行長、LPG 事業部執行長及油品行銷事業部執行長。

### 內外兼顧的好家長，服務屢獲肯定

我由基層做起，對油銷及 LPG 業務非常熟悉，加油站業務已深入我的生活，秉持公司「品質、服務、貢獻」的經營理念及油銷部熱誠有禮的服務精神，做每一件工作都盡心盡力。身為油銷的大家長，照顧同仁亦是最重要的工作，隨時要關心同仁的健康，每日我由自身做起，執行「每日一萬步」的目標，也希望同仁能夠一起達成這個目標，擁有健康是人一生中最大的財富，擁有健

康的員工，公司就擁有最大的財富，才能永續經營。

對於深化品牌、創新服務、抓住顧客的心有獨到的見解，對於公司有特殊的情感及高度的危機感，因此隨時關注大環境的改變，唯有配合環境不斷進步，才能趕在時代的前面，不被淘汰。面對電動車、替代能源的快速發展，為維繫市場領導品牌、永續經營要提早因應。首先，必需持續創新服務，現在全省有 618 座加油站公廁已提供無障礙設施，210 站提供自助加油，給予顧客最大方便；為維護加油站服務水準，每年辦理加油站服務競賽評比，更透過客服外撥、現場問卷等方式密集進行顧客滿意度調查，並進行反饋改善。多年來品質與服務深獲消費者肯定，加油站連續 16 年蟬聯讀者文摘「信譽品牌白金獎」、10 度蟬聯壹週刊「服務業第壹大獎」加油站類



▲ 2015 年辦理 Give Me Five 活動，擴大顧客對本公司加油站的認同感。



▲ 林榮烈執行長是一位對客戶熱誠服務、對同仁時時關心的好主管。

組第 1 名、連續 11 年蟬聯管理雜誌「消費者心目中理想品牌」第 1 名。

## 多角化經營獲利，成果豐碩

2013 年推動「綠建築加油站」提升加油站關懷大地、自然生態的形象，目前已有 12 站獲得綠建築標章，向消費者宣示企業永續經營的決心，彰顯引領群雄的前瞻視野與企業高度。2015 年為因應台塑 95+ 油品上市，辦理「Give Me Five」活動，將服務品質與顧客滿意度更緊密連結，透過顧客上網投票評選服務績優的加油站，除提升加油站服務品質外亦有效連結自營站及加盟站客戶，獲得顧客熱烈回應並加強對本公司自營、加盟站的認同。

推展多角化業務一直是我的理想，從民國 88 年在台中處任職時就開始嘗試。加油站是唯一且直接可以為顧客提供多元服務的地方，藉著多角化業務推動，不但讓加油站人員與顧客互動更緊密，更增進加油站的服務價值。在擔任油品行銷事業部執行長的三年中，大家努力創造了多項奇蹟，達到了前所未有的業績，例如：2014 年月餅銷售達 10.8 萬盒，大家都以為不可能再高於這個數字了，卻在 2015 年更達到 12.7 萬盒的高峰；油銷部的多角化毛利亦在該年達到新台幣 11.2 億元。

## 面對抗爭事件，行動力化解危機

在 2014 年重回油銷擔任執行長時，面臨 2 件抗爭事件（1）基本薪資每年調漲，加油站營運成本增加，但油價公式 15 年未調整，造成加油站營運困難，加盟站為求生存，要求本公司調高油品毛利；（2）政府推動 B5 生質柴油能源政策，但 B2 生質

柴油推動當中，因油品生質特性及台灣溼熱的氣候環境下，必須在油品的儲存及車輛的保養特別費心，B2 在保養落實不足情況下產生很多問題未能解決，B5 政策就要推動，反對聲浪當然會大，而本公司要配合政府推動該項政策，自然成為箭靶。在了解情況後，變更策略帶領油銷團隊經過一年時間，努力溝通，終於一一解決。

2015 年高廠吹下熄燈號，但半站的問題卻影響到油銷部輸儲系統，南油北送的作業受到阻礙，油銷面臨斷油危機，如何在最短的時間內找到最適方案，是另一大挑戰；我與油銷儲運部門規劃、溝通、利用現有設備加以改善，並在所有同仁共同努力之下，改由台中港油輪進油，透過王田供油中心將油品南送至豐德及民雄，泵輸流速調整，「北油南送」解決了斷油危機，短短時間內完成了艱難的任務，並展現了油銷團隊的行動力、執行力。

## 合作夥伴相挺，共創雙贏

「北油南送」解決了斷油危機，接著進行調整運輸轄區，解決桃園、新竹、台中的油品運送問題，全省 618 座自營站加上 1,357 座加盟站，由於加油站座落區域不平均，常造成各營業處運輸的壓力，如果打破營業處地域界限，將運輸轄區改以全事業部的觀念來分配，每一轄區站數平均，油品運送壓力就可以減少，加盟業者客訴亦會減少，達到雙贏的局面。

能達到今天這些成就，不是我一個人就可以做到的，我很慶幸背後有一個超強的油銷團隊以及不會計較的工作夥伴，大家共同努力、團隊合作，才會成功；有油銷同仁的一路力挺、支持，才有以上成績，心中存著的仍是無限感激。👉



# 熱情學習與傳承，舞出精采人生

## 煉製類－林淑品

### 林園石化廠新三輕組裂解工場長

專題報導

文・圖／林淑品

民國85年畢業於成功大學化學工程研究所碩士班，同年6月至台塑石化公司面試，獲錄取分發至台塑石化烯烴二廠，原本於8月中旬報到，因眼疾而放棄報到，後轉任教職，擔任國中理化及數學科代理教師，也因此認識了另一半，育有二子，目前就讀於國小及國中。在擔任教職期間，發現自己對化工專業領域較感興趣，於88年6月再次至台塑石化公司面試，獲錄取分發至台塑石化烯烴一廠。於台塑化受訓期間，高中同學告知我中油公司將進行招考，於是報名參加中油公司考試並獲錄取，於89年2月1日至現在的石化事業部林園廠報到。

#### 與輕油裂解場結下不解緣

初到林園廠報到即感受到公家機構與民營企業的不同，感受到大家熱情的對待，經過半年的實習後，於89年7月15日分發至三輕組，從此與輕油裂解工場結下了不解之緣。剛開始從地區值班工程師開始做起，13個月後升任為第一值班工程師，97年11月改上白班，擔任低溫工場長助理，99年3月1日在三輕組陳維德經理（現為林園廠廠長）的提拔及鼓勵下接下丁二烯工場，101年6月4日三輕組功成身退除役，同年11月1日轉任新三輕試爐小組工程師，進行

新三輕組試爐工作，在石化事業部長官各項資源支持及試爐長官們的帶領與同仁的努力下，新三輕組於102年8月14日進油試爐成功，並創下13小時乙烯合格，3個月達100%煉量的佳績。103年12月1日擔任新三輕組低溫工場長，後因職位輪調於104年11月1日擔任新三輕組裂解工場長迄今。

#### 面對挑戰，絕不輕言退讓

回首在中油公司的16年中，有些事情值得與大家分享，尤其是新三輕組試爐期間的經驗，當時我與另2位工程師蘇敏愿、朱志峰負責三台大型壓縮機工作，新三輕組要進行進油試爐，首要的工作是先進行系統乾燥，系統進行乾燥則需



▲踏入中油後，林淑品工場長即與輕油裂解工場結下深深的緣分。



▲林淑品工場長與家人合影。

要裂解壓縮機先試車成功，而驅動壓縮機的透平機則需先進行測試，測試該透平機時日本原廠嚴格要求滑油主泵為透平機驅動，馬達驅動為備用泵，即須有兩台滑油泵才能保證透平機安全，但當時低壓蒸汽系統尚未完成，試滑油透平機根本不可能，且當時接近農曆過年，大家都想放完農曆年再說，試爐小組召集人陳維德主任鼓勵我們拚一下，他建議我們想辦法配管利用控制閥模擬低壓蒸汽集管，於是滑油透平機試轉成功，進而於過年期間完成大家認為不可能的工作－壓縮機的透平機試車完成，從這件事我學習到遇到事情時不要輕言退讓，透過團隊的集思廣義及合作，必能解決問題。

另外試爐期間，從原廠日本技師學習到日本人工作態度的嚴謹及方法，試爐期間日本技師感受到新三輕組同仁的熱情，與我們成為好朋友，不久前到大林廠修壓縮機時，還主動到新三輕組幫忙查看三台壓縮機運轉狀況，有任何問題詢問他時，他都會於最短的時間內回應。

## 期待更多年輕同仁加入

閒暇之餘，我喜歡帶家人去旅行，尤其喜歡到寧靜的山上，可以完全放鬆，另外我因受內人影響，喜歡文學類及歷史方面的書籍，科普方面的書籍也是我經常涉獵的。

目前新三輕組擔任供應林園及仁大工業區下游廠家乙炔及丙烯原料的重要角色，

所以維持新三輕組穩定操作是非常重要的，尤其是新三輕組工場緊鄰附近的民家，一旦有問題發生容易引來附近民眾及民意代表的關切。維持新三輕組穩定操作是整個團隊的責任，光靠少數人是無法達成的，尤其是現在人力斷層嚴重，很多經驗待傳承，如何使經驗能傳承並培養年輕同仁（工程師及操作員）願意留在現場並養成終身學習是一件重大的挑戰。

此次榮獲煉製類英才獎，我認為這份殊榮應屬於整個石化事業部，因為是長官們的信任與充分授權、教導與提攜，同事之間的合作，成就了這份榮耀。進中油公司以來，遇到很多貴人，在不同的職位上均有許多長官給予我教導及鼓勵，讓我成長並減少犯錯機會，尤其是當我遇到問題時，均能傾囊相授並予以鼓勵，長官們的專業能力令我感佩。未來我期許自己能不斷的學習，並將自己各項經歷做經驗傳承，為公司的永續經營盡一份力量。c



# 勇於轉換跑道，激發無限創造力

## 行銷服務類－郭希靜

### 高雄直銷服務中心經理

專題報導 文·圖／郭希靜

民國 77 年畢業於成功大學會計系，同年通過高考分發至中油公司服務，78 年會計師考試及格，當時曾短暫猶豫是否應投入會計師專門職業，但最後我選擇留在中油公司繼續服務，於中油 28 年工作期間，擔任過會計管理師、業務管理師、會計組組長及直銷中心經理等職務。外子為國際性聯合會計師事務所合夥人，育有一女一子，子女目前均就學中。

#### 意外轉入業務部門，思想領域變開闊

自進入公司起，長達 10 年的歲月均在會計部門服務，88 年為擴充其他領域知識，進入中山大學國營班進修，當時高雄處為了培養管理師多元能力，做了一次工作大輪調，因緣際會我轉至業務部門工作，適時正逢台塑進入國內油品市場且政府採購法頒布實施，公家機關年度用油從「中油採購之唯一選擇」，改為需逐案參與競標，當時與各業務專員常一起詳研標案，探詢標案資訊掌握動向做沙盤推演，最終以最有利標價得標，這種團隊合作共同分享成功之喜悅，是一種難能可貴的工作經驗。

另在市場競爭白熱化下，各地區漁會常假借與台塑合作之名，脅迫中油在漁船油經營上予以讓利，91～92 年間多次與高雄區漁會交手，參與折衝談判，所幸在長官堅持及大家努力下，成功抵制該漁會欲涉足前鎮漁港站辦理漁會代購轉交

之業務。

在業務這段期間接受了許多會計以外之專業知識，並參與第一代之車隊卡、捷利卡開發作業，雖然卡務草創初期因系統不穩定及人員不熟練，常發生客訴案件備嘗艱辛，但在客訴處理中，也讓我更了解到客戶真正的需要及公司應改進之處，讓我在不覺中思想領域變得更開闊。

#### 陳年爛帳終釐清，產品市場搏生機

93 年重回會計領域擔任組長，公司正推動 ERP－會計傳票作業系統上線，故積極辦理各項內部訓練，讓最前端經辦請款人員認識並接受 ERP，完成 94 年順利上線之任務。接著即接手國營會列為重點稽查案件－東隆、滿豐油帳紊亂案，主動組成查帳小組，協助業務部門重整東隆、滿豐加盟站之應收油款，在會計、資訊、與業務單位三方共同努力下，將陳年舊帳之各筆差異數一一釐清，繳款回歸正常作業，讓這塊久懸大石終可放下。

擔任會計組長期間，讓我覺得較具挑戰性的是代辦潤滑油事業部會計業務，因潤滑油是一完全競爭的開放市場，事業部為加強其市場競爭性常需有突破傳統窠臼之作法，如何協助其在法規束縛及競爭壓力下求得一線生機，常是我需思考的兩難問題，所幸在長官的支持下，各項購案慢慢地導入正軌；另在配合該事業部積極拓展海外市



▲郭希靜經理全家人一起到美西自助旅行；圖中所在地為舊金山。

場辦理多角貿易業務，我也加入該事業部多角貿易研討小組，參與「多角貿易作業管理要點」草擬，除就採購法規、會計帳務方面提供相關意見外，相對也讓我從中學習成長許多。

### 想做經驗傳承，為公司盡心力

101年12月再次接掌業務工作擔任高雄直銷經理，此時公家機關之油品採購已有油品共同供應契約可採用，毋需逐案競標，但是針對用量較大的用油單位仍需與之議價，故利用自己對數字解讀及說服力，主導102年高雄處油品議價案，大幅縮減付出之折讓金額。

103年起因汽、柴油外銷價格疲軟，台塑重新回來競爭國內市場，首當其衝者為直銷之大宗客戶，本中心也因成本及整體價格平衡性的考量，

忍痛失去幾家大客戶，但同仁並不灰心，仍時常主動出擊關心已失客戶之動態，去年5月趁客戶對台塑油品品質有疑慮之際，以遠低於台塑公司之折讓，爭取流失客戶回流成功，對公司柴油品質商譽及全體工作夥伴而言均是一大鼓舞。

此次榮獲英才獎，我認為這份榮譽應屬於高雄處全體團隊，因為是長官們的教導與提攜、同儕間的合作，成就了這份榮耀。我覺得自己很幸運，感恩自己在職場上有許多長官給予教導讓我成長，有機會轉換跑道接觸不同的工作領域，相互學習激發不同之創造力，及一路上有許多情義相挺的工作好夥伴，讓工作都能朝著自己設定的目標來進行；故未來我希望在自己各項經歷更為豐富後，能盡己之能傳承經驗，為公司盡一份心力。📍



# 做對的事，為探探前途拚搏

## 探探類－陳冠志

### 探探研究所石油開採工程師

專題報導

文·圖／陳冠志

民國 94 年從成大資源工程系取得博士學位後，理應投入大專院校之教職工作，當時毅然決然轉向完全不同之商界領域，爾後輾轉又回到熟悉之研究領域，於雲林科技大學進行了 2 年水土資源防災之研究工作。此時，適逢中油首次正式招考博士晉用，但恰逢長女出生，因此並未放太多心思於應試準備，最後能進入中油探探研究所鑽探組這個大家庭，除了僥倖還是僥倖。

#### 新進實習，虛心就教

民國 98 年底進入公司前，從未將公司納入個人職場之考量，確切來講應該說，完全不認為自己能夠在中油工作。個人於學校之專業領域著重在地下水及汙染傳輸研究，與目前工作業務似無太大關連性，因此，進公司以來一直抱持著戒慎恐懼與虛心就教的態度自處。

6 個月的實習期間，感謝吳前組長之提攜，完全不吝惜傳承經驗與專業，更重要的是，讓我了解到中油獨特的油人文化與待人處事之道。至今印象深刻的是，實習期滿於撰寫實習報告時，老組長交代，個人未來業務安排最後一項一定要加上「協助上級交辦事項」，箇中道理如人飲水，至今令我銘記在心，更奉為天條。

#### 全心投入礦區投資評估

在中油服務不過 6 年半的時間，前兩年主要協

助礦區投資評估之工作，油砂是我第一項業務，主要負責埋藏量、可採量及開採技術之研究工作，當時適逢探探部門大力推動國外礦區投資評估業務，藉由加入礦區評估小組，更多了許多學習的機會，也才真正領悟到何謂礦區評估。

爾後兩年，工作業務轉向非傳統頁岩油氣礦區評估與地熱能開發研究，此時，也正適逢國際頁岩油氣蓬勃發展之際，承蒙傅副所長及吳副所長之指導，才真正接觸到礦區評估技巧與流程，更有機會精進自身石油開採知識。值得一提的是地熱能開發業務，

在當時並未受到太多關注，但跟隨胡前所長之指導，卻也成就自己獨力完成一個評估案的機會，反觀目前國內一片綠能產業呼聲四起，地熱能開發也一躍成為中油公司責無旁貸之業務，事實證明，只要覺得對的事情就該去做，總有開花結果之日。



▲陳冠志工程師負責礦區評估與研究的工作，對公司貢獻良多。



▲投入油田生產開發，陳冠志感謝長官們的鼓勵與指導。

### 首次執行礦區生產開發規劃

進中油公司4年後，深覺自身油層專業恐難以承擔長官所交付之業務，此時此刻，非常感謝范前組長引領進入查德礦區生產開發規劃之全新領域，願意給職一個重新學習的舞台。當時查德礦區仍處於探勘階段，公司內並未投入太多人力在生產開發規劃之研究，可說是冷門中之冷門，但在此工作階段，自己才真正感受到身為一位探採人。范前組長曾提及，「查德開發現在或許是冷門，但未來一定得面對」，放眼目前探採部門乃或公司對於查德礦區開發業務之重視，再度證明，堅持做對的事情有多重要。

執行查德礦區生產開發規劃期間，有幸參與台

潮東南工區生產開發規劃，此計畫也是自己獨力參與及投入最深之業務，感謝傅副所長給予職機會，並仰賴吳副所長在F構造之開發經驗傳承，一步一步帶領完成生產平台規劃、水下完井規劃及海上油氣運輸方案規劃等工作項目，至今想起，仍會沉浸在工作的歡愉之中。

### 中油，永遠的學習舞台

邁入104年，查德礦區正式面臨生產開發之規劃階段，個人本年度正好主持經濟部能源局石油基金計畫「經濟邊緣型油田生產開發規劃研究」，即以查德礦區為研究對象，感謝曾組長無私傳授在尼日油田之開發經驗，得以全力為查德礦區開發規劃作衝刺，並以推動查德礦區

進入開發期為終極目標。職更承蒙曾組長提攜，有幸一同前往大慶油田及北京CNODC，汲取更深入之油田開發實務經驗，對於個人之專業知識獲益良多，感佩在心。

6個月的新進人員實習階段結束，深覺進公司這6年仍是另一個學習階段，在此由衷感謝一路上不吝給予機會的長官與前輩們，是您們給予職這個舞台，更感謝同仁的傾囊相授。此次獲得所內提名並僥倖榮獲英才獎，不啻是對職的鼓勵，更是對探研所的肯定。在未來，必定承續前輩的傳承文化，給予後進更多機會，攜手為探採前途拚搏。👉



# 一本創新初衷，勇於接受挑戰

## 研究與創新類—劉進興 大林煉油廠儀電組經理

專題報導 文·圖／劉進興

從小在台中縣后里鄉（現台中市后里區）農村長大的我，國中畢業後即獨自負笈北上就讀台北工專電子工程科。民國74年高考及格，當時從屏東退役搭火車北上返家途中，窗外出現一片雄偉的煉油廠廠房和高聳入雲的煙囪，當下毅然決定選擇中油公司煉油廠作為分發的志願。翌年3月就到高雄煉油總廠大林埔分廠報到，那時大林廠規模雖然不大卻充滿朝氣與活力，初任儀電工程師時，隨即開始參與新建工場的試爐和舊工場維修工作，因為面臨很多設備問題需要了解 and 處理，開啟了我想從工作中研究創新與改善的念想。

### 本於初衷，無懼挑戰

87年起陸續擔任儲運課課長、儀器課課長、廠長室專業工程師和儀電組經理等職務。猶記得擔任儀器課課長期間，負責督導及執行全大林廠儀器維修，工作可謂繁重，適值本公司承攬台南縣永康焚化爐裝建試車，正需儀電專業人員支援，本事業部執行長特指派我每周固定時間到永康協助，為期一年半。緊鑼密鼓階段常須在例假日趕工甚至工作到深夜，兩邊工作雖然辛苦但終能圓滿達成任務，這段交織著汗水和星光的日子，著實令人難忘。驀然回首，投身在大林廠這個大家庭中工作已滿30年。

感激公司栽培我參加獎助進修，87年畢業於

成功大學工程科學研究所。擔任主管以後，更覺得需要吸取現代化經營管理新知，經獲選獎助於99年完成成功大學EMBA碩士學位。入廠以來我積極參加各種專業訓練並陸續取得電子工程技師、勞工安全衛生管理、高級電信工程師、輻射安全等多項專業證照。特別是在98年勇於參加繁複的訓練和認證考試，為本公司首位取得美國CFSE機構認證的功能安全專家資格，開始導入煉油石化工廠安全儀表系統與安全整合等級之評估與設備安全生命週期管理工作，以提升工場操作安全。擔任任何職位，我無不戰戰兢兢克盡所學，貢獻心力，並以「本於初衷，接受挑戰」自我惕勵！

### 提升設備安全，維持穩定生產

因工安環保法規與時俱嚴，一成不變的設計和維修方式將難以維持工場經濟效益和操作安全。因此我引進「康柏菲鋸齒型墊圈」、「一體成型格蘭盤更」和「LIVE LOADING 墊片」，解決高溫高壓等嚴苛製程造成的法蘭面和格蘭洩漏問題；引進「流速控制堆疊式閘塞控制閥」，大幅縮短重油脫硫工場每次開爐時間和大修工期；引進「TMT 601 合金擴散」硬度增強技術，使ROC/RFCC工場塔底油控制閥不會因觸媒粉沖蝕在短期就被磨耗損壞，甚至導致工場停爐；我提議並協助建廠專案將緊急關斷閥「部分行



▲劉進興經理全家一起快樂浮潛，幸福滿滿。

程定期測試」功能和「ISO-15848 工業閥件 VOC 排放檢測標準」納入建廠規範，從採購源頭加以管制，以符合再保公司和勞檢機構要求，也符合日益嚴苛的工安環保法規。

為了引導同仁積極進行關鍵性儀控設備研究改善與汰換工作，特別將「儀電設備汰舊換新件數」列入本組各課責任中心績效衡量項目，104 年儀電設備汰舊換新實績達 121 件，而且沒有因儀電設備故障因素造成之非計畫性停爐發生，績效卓著。更新改善了 ROC 工場加熱爐 F-3101 點火系統、RDS1 / SRU6 / IU 等工場核心壓縮機控制系統、RDS1 / SRU6 / H2 / TOP10 等工場的 PLC 連鎖跳車控制系統、高松油庫和 D2 油槽區 MOV 電動閥控制系統，這些改善都實質提升了設備可靠度，維持工場穩定生產和輸儲操作安全。

### 英才獎榮耀歸於合作團隊及家人

民國 99 年起我負責提出規劃方案建造大林廠

維修綜合大樓，獲得歷任長官支持，從規劃至今歷時 6 年，為本公司首棟智慧綠建築廠辦大樓，預定今年 10 月完工，可紓解本廠維修與辦公空間嚴重不足的困境。

感謝上天賜予我一個美滿家庭，從事教職的內人是我的堅強的後盾，育有一對懂事且獨立的兒女，分別就讀高中三年級和大學二年級。慈祥年邁的母親近年來身體狀況雖大不如前，但仍承歡膝下備感幸福圓滿。我喜歡在閒

暇之餘閱讀和接觸大自然，藉以沉澱放寬心境並紓解工作壓力。

感謝本事業部李執行長和沈副執行長推薦我參加「研究與創新類」英才獎之選拔，初始深感惶恐，但長官鼓勵我，本廠已是煉油輸儲重鎮，工場設備與維修管理制度的研究、創新與改善對本公司具有實質的效益。如今雖是個人得獎，但實際上是本組各課課長和同仁的團隊合作才能獲得肯定，榮耀應屬眾多同仁！



▲劉進興經理與妻子到車埕一遊。



# 不斷進修求知，志在掌握關鍵技術

## 工程與安環類－鄭錦智 設備檢查技術中心經理

專題報導 文・圖／鄭錦智

**我**是來自台南縣永康鄉下的農家子弟，民國76年公務人員高等考試機械工程科及格，民國77年1月份發至中油公司高雄煉油總廠修造廠修一課工作。當初在選擇分發單位時曾考慮財政部煙酒公賣局、交通部高雄港棧埠管理處，但與以前的教授討論下，教授建議到高廠煉油總廠可以學到更多的專業技術，對未來更有挑戰的機會，故當下決定選擇高雄煉油總廠，因此與公司結下這個緣分。

### 從不喊苦，工作歡喜自在

進到高雄煉油總廠修造廠修一課後，自覺在修造體系無法滿足我的求知慾，故於78年考上清大動機所、交大機械所、中山大學機械所等研究所後，決定就近前往中山大學進修，80年回公司被重分發至緊急汙染工程推動小組工作，於81年初又被調至高雄煉油總廠工安室設備檢查組防蝕課工作，自此與「設備檢查」結下不解之緣。81年之後一直在現場擔任檢查工程師，直到99年設備檢查技術中心成立時才離開現場檢查的工作，轉任檢測防蝕組經理，持續為檢測技術的提升再繼續努力。而在繁忙的工作之餘，因太太的鼓勵與支持下於90年取得中山大學機電工程博士學位。

記得當我是個「設備檢查」的新人時，剛報到所分配的工作就很多，舉凡防蝕課的主要業務皆

有我的份（感恩長官的英明，多面向的培養），如：破損分析、非破壞檢測技術開發、陰極防蝕維護、機械性能試驗、實驗室認證，因為多方面工作的涉獵也練就未來在設備檢查深厚的基礎功。每天除足足工作8小時外，還帶回許多資料回單身宿舍研讀，為的就是要把長官交代的事趕緊做好，還好具有農家子弟吃苦耐勞的精神，也因當初有學佛，故總不覺得苦，每天歡喜自在；也因為我笨不計較，所以在我的努力之下得到更多的知識、能力與經驗。我也經歷過轄管近1/3的高廠固定設備及管線的設備檢查業務，壓力之大不可言論，突破困境完成一間間工場的停爐檢查及353座的延長內部檢查工作，替公司節省卸觸媒等費用至鉅。回首來時路，讓我深深體會到「吃虧就是佔便宜」的亙古名言。

### 全力解決設備難題

談到設備检查工作要做的好，其中要素之一就要與「非破壞檢測技術的提升」有很大的關係，對於「非破壞檢測技術的提升及改善」方面，令我印象最深刻的是初到防蝕課報到後，課長即對著買了一年多的換熱器管渦電流檢測設備跟我說：「這台儀器雖有操作手冊，但依手冊操作就是不會儲存檢測訊號，我們這邊没人能解，就靠您了」。我很錯愕心裡正想著「全部没人會（包括代理商），那我怎麼辦呢？」雖面對這樣的困



▲鄭錦智經理常常將不可能的任務轉化成可能。

境，但我依然靠著毅力及念研究所時教授無法指導，須獨立研究解決問題的經驗，在不斷的 try and error 之下突破瓶頸，這小小的成功經驗從此讓我有信心可以在非破壞檢測領域一直往前行。所以我成為全公司第一個會使用渦電流檢測儀器進行檢測的人，並於後續不斷的檢測過程中（常常為了大修趕工，拿訊號回家分析至半夜），累積分析研判的實務經驗，先期找到 RDS、FCC 等高效益工場高壓換熱器的嚴重腐蝕，成功阻止許多非計畫性停爐及工安事故，很感謝長官對我



▲鄭錦智經理將得獎功勞歸於高廠及現在設備檢查技術中心的長官及同仁。

的磨練及信任。

### 掌握核心技術是致勝關鍵

本公司為國內石化業第一個引進「渦電流／遙場渦電流檢測技術」者，公司長官也一直支持引進落實先進檢測技術，所以在那樣的環境下我及弟兄們也為公司建立了許多自行檢測的技術（如紅外線熱影像、管線導波……等）及判讀經驗，並領先於台塑石化公司。舉例來說，管線的包覆層下腐蝕（CUI）導波檢測技術，從民國 90 年在高廠引進之後，我及同仁們一直利用有限的時間裡尋找問題的突破點。而台塑一直跟進，大筆投資買進儀器，效率之高我們望塵莫及，但台塑太講求效率卻忽略技術的本質有些要花時間建立，故未能掌握核心關鍵技術，所以台塑前年開始準備放棄。但本公司在高廠、大林廠及設備檢查技術中心的共同努力之下，導波檢測技術卻有長足進步並列入公司規定的檢測項目之一，檢測出許多即將產生危害的 CUI 嚴重腐蝕處，避免重大工安意外發生。我也常鼓勵同仁們，做設備檢查工作雖然很累責任也很大，但做得好就像在做功德一樣，若加上長官的支持，看到我們的優勢順勢而為，中油是有很多機會可以勝過台塑。

這次能獲獎，真的很感謝以前在高廠及現在設備檢查技術中心與我共同打拚的同仁們；也很感恩提攜及教導我的長官們，有你們的信任及磨練才會造就現在的我；最後最感謝的是我的太太及孩子們，當我因公務繁忙的時候，您們總在幕後默默的支持我。未來我一定持續做好經驗傳承，讓中油在設備檢查領域仍能一支獨秀，引領台灣的石化安全更往前進。🔗



# 企業形象的化妝師，行銷找亮點

## 經營管理類—楊銘和 工業關係處新聞聯繫組組長

專題報導

文 張福醮／工業關係處 圖 楊銘和／工業關係處

「早安！」這是新聞聯繫組同仁早鳥的打招呼方式，時間是清晨 6 時許，明川兄總是最早，不知其何時來上班，一上班即在找新聞，誠如 2012 年諾貝爾文學獎得主莫言的名句：「我字少了一撇，成了找字」，新聞組忘我的同仁，朝朝雨露晨曦，總是尋尋覓覓找新聞，但願與中油相關的新聞能平淡之，看的是幾則新聞，讀的却是整個世界，最好是 No news is good news。

楊組長領軍新聞組，除了督導外亦要親自操刀，蒐集輿情及判斷如何處理，趕在 8 點公司的輿情會議中向主持人報告，說明新聞的來龍去脈；另外也要配合經濟部及所屬單位輿情處理與通報。由於公司業務範圍面廣，據點遍布全台，各單位如有發生狀況，新聞組組長經常會密集收到媒體記者電話，即使在休假日也是如此，所以

假日有時也形同處在「半上班」狀態。

### 主動行銷亮點，增加正面形象

楊組長特別著重在向媒體主動行銷公司的亮點，諸如加油站力拚多角化、女加油站站長及員工自力彩繪油槽等故事，不僅廣獲媒體採訪的高度興趣，而且其報導內容的可讀性極高，對公司正面形象加分甚大。去年油品行銷事業部中秋節的月餅銷售，由於楊組長事前周詳規劃媒體的採訪與報導，新聞曝光度極高，加上油品行銷事業部同仁的努力行銷，去年中秋節月餅禮品銷售達 13 萬盒，創下空前的佳績，連國內食品廠商也驚為奇蹟。這種主動行銷亮點的作法，效果反而倍增。

### 化危機為轉機，迅速澄清負面報導

公司如有突發事件或是不實報導，楊組長皆於第一時間進行妥善處理並立即澄清說明，以降低負面效應持續延燒，如 103 年高雄氣爆事件，針對社會大眾將近半年究責的聲浪，以及外界及新聞媒體對於「氣爆管線的產權及使用維護」、「人員輕忽導致釀禍」、「中油知情不報」及「事後推諉卸責」等諸多質疑，楊組長均依照新聞處理的標準作業流程，立即通知相關單位及人員，與其充分溝通後，迅速掌握情況，再研擬對外的統一發言基調並制定溝通的策略。在 731 氣爆



▲楊組長為人隨和圓融，辦公室常常笑聲一片。

事件共發布了 9 則新聞稿及召開 1 次記者會對外說明，這次的新聞事件若未妥善處理，不但會損及公司形象，且後續同仁及公司可能會面臨行政處分或是刑事訴訟。

### 推動新聞剪報無紙化作業

過去為充分掌握與本公司相關的重大新聞，新聞組每日皆以人工方式進行各類報紙新聞的剪報、編輯及印製等作業，來製作每日輿情報告供公司主持人參考，但由於報紙編排形式不一，為求美觀及閱讀方便，皆需人工將報紙圖檔剪輯裁切成 A4 大小，新聞量大時，則新聞組必須提早作業才來得及。從 104 年開始，為即時且以更有效率的方式掌握輿情，及改善同仁須長期付出額外的工作時間，楊組長開始推動以電子剪報方式，即無紙化作業，取代原本的紙本作業，這項作業方式的改變，除可節省以人工剪報及印製紙本報告的時間，同時可以達到節能減碳、減少紙張使用的目的；另外公司長官及同仁後續可以透過 Email 及網路雲端共同分享電子剪報，使用上更為簡單方便，且與時俱進。

### 順利完成調整「加油站營運費」作業

楊組長從 104 年開始參與修正汽柴油浮動油價調整機制一案，其中合理調整「加油站營運費」部分，針對媒體以及外界有可能質疑的問題，規劃具體對外溝通策略及時程，並研擬新聞稿、對外回應說帖及記者會說明資料。由於前置相關工作準備充分，加上平時媒體溝通的耕耘工作紮實，與媒體記者之間建立良好互動的關係，讓主跑中油的媒體記者能夠充分瞭解並認同公司合理

調整「加油站營運費」的背景及原因，讓這項作業能夠順利完成，公司於 105 年 1 月 22 日召開記者會對外說明，1 月 24 日公告調高汽柴油加油站營運費，各主要媒體的報導均本於事實，並未有太多負面批評聲浪。

楊組長為人隨和圓融，人如其名，本次能夠獲得英才獎實至名歸，她十分感謝長官們的愛護與提拔及全組同仁的共同努力。直爽的她常常在辦公室內與記者們溝通，不時會傳來呵呵的笑聲，可見其溝通的圓融程度，她也幽自己一默，我有點像男生啦！喜愛韻律舞蹈的楊組長育有一女一子，家庭幸福美滿。她的座右銘是：「沒有永遠的教室，只有永無止境的學習」，哥倫布發現新大陸的前一晚，夥伴們意見分歧，猶豫是否繼續前進，哥倫布在日記上寫著：「夥伴們，明日繼續前進」，不管明天發生什麼新聞，有多麼棘手，楊銘和組長領軍的新聞組明天繼續前進！



▲新聞組組長的工作就是替公司的企業形象化妝的那隻手，但是本人卻總是隱身在幕後。



# 勇於任事·莫忘初衷

## 經營管理類—巫宗衍 天然氣事業部北區營業處經理

專題報導

文·圖／巫宗衍

世居台中市東勢區，畢業於台灣工業技術學院機械工程系，高考機械工程及格後，選填志願至中油公司服務，幸運地，在 79 年 1 月 23 日分發至中油公司任職，「123 自由日」，真是一個好記又開心的日子。當時奉派到臺營總處苗栗營業處修建課，從實習員到擔任機械工程師，83 年間長官為增加不同工作領域的歷練，將我調任經管天然氣業務的苗栗服務站工作，服務站有天然氣幹線及營業管線，用戶有家庭用戶、商業用戶、工業用戶還有瓦斯公司，業務內容相當廣泛，可學習的地方很多，如天然氣管線及設備的設計、施工、維修、營運管理等相關工作。

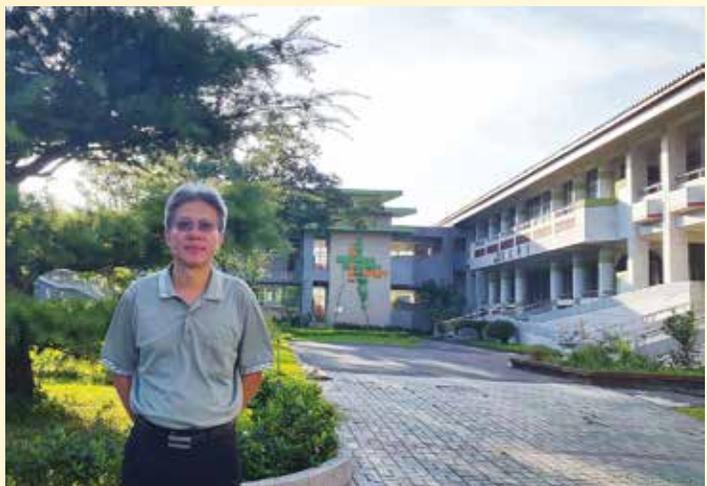
### 經營用戶，練就好修為

92 年任苗栗服務中心經理，100 年調任天然氣事業部北區營業處業務組經理，101 年因應天然氣事業法對公用天然氣事業的管理，調任管理組經理兼任業務組經理至今，蒙專業及敬業的工作夥伴們鼎力支持協助及各級長官的指導，各項任務都能排除困難、順利的進行。此次獲獎，其實都是大家的指導與協助所獲得，這個榮耀更見證了中油人的團隊戮力同心，個人只是幸運的分享。

自 83 年至 100 年間，長達 17 年的服務中心現場工作經歷，主要是公用天然氣事業營運管理，這是一個脫離機械工程範圍的工作，與民眾接觸的機會很大，尤其是本公司直接經營的家庭用戶，成為練修為的好機緣。一直以來不斷面對用戶的各式需求，以及安全意識的提升等不同情境，對此都需要更多的同理心來看待處理，才可以解決問題並維護公司權益及形象。

### 訓練紮實，工安才能落實

現場工作可能因一時的疏忽而釀成工安事故，常會緊張擔憂而「寢不安席」。為避免潛在風險發生，凡事以安全為第一，靠著事前規劃、演練來加強及落實工安，且「人」是單位重要的核心



▲巫經理認為勇於任事，任何難題都可迎刃而解。



▲直接經營用戶，巫經理覺得是修養自己的好機會。

資產，人員的訓練和薪火相傳必須紮實。多年來歷經各種不同狀況的客戶意見，及供氣搶修、夜間施工等工安指數高的現場業務，深感唯有良好的作業習慣才能養成無風險的工安紀律，穩定供氣應安全，更顯現確實依據 SOP 的重要性。平時對轄區管線的實地勘查、了解作業現況、規劃營造安全的工作環境，對現場緊急搶修更能發揮助益，也是發揮團隊精神、臨場應變調度的最好驗證，同仁們無不積極克服困難，全力配合因應，進而圓滿達成任務。

自 100 年 2 月 1 日天然氣事業法公布施行後，至 103 年間陸續完成制定本公司公用天然氣事業供氣計畫、用戶表內管裝設準則、用戶管線設備裝置業務收費作業手冊、營業章程」、用戶管線定期檢查作業、天然氣計量表以內管線供氣前檢查作業、輪流停供方案、管線衛星定位測量及資料建置作業規範、家用天然氣供氣定型化契約等，在此再衷心感謝同仁協助、跨部門的配合及長官的耐心指導，均能如質如期完成。

## 時時面對不同專業的挑戰

近期的急迫任務是公用事業須於 105 年 1 月起開立統一發票，自 104 年 4 月開始規劃到 105 年 1 月 1 日正式上線，展開另一段緊張又不同專業的挑戰。因現有人力對發票業務均無相關經驗，且資源有限，長官說萬事起頭難，要求組成工作小組並訂定期程，每月進行專案進度檢討會議，遭遇瓶頸時需隨即尋求上級支持及相關單位協助，再次靠

著各單位的合作及中油人不屈不撓的精神，電子發票如期上線，圓滿達成。

公司因需兼顧企業營利與政府政策的多重目標，受制於法令及規範限制，且現今社會大眾對公司的期望日益增高，致使業務推展時需要更加投入心力才能竟功。再因人力的斷層使新進人員未來任務負荷及責任均日益重大，期許自己持續充實天然氣領域的發展與應用的專業知識，以利教導後進及業務傳承，回饋公司與長官們歷年來的栽培、教導與肯定。

此次能夠榮獲英才獎，這份榮耀完全是本處全體工作團隊合作努力所呈現的成果，個人只是幸運的分享、代表領獎而已。衷心的感謝所有合作夥伴的協助，他們的純樸真性情在在鼓勵我「莫忘初衷」，提醒自己要有初進公司的熱誠；感謝提攜指導、給我學習機會的長官，我將持續堅忍不拔的精神，不被歲月及外在因素所影響，勇於任事就對了。👉



世界石油掃描

能源經濟研究所／企研處

### BP 收購北海 Culzean 氣田開發權益

英國石油公司 (BP) 向 JX Nippon 收購英國北海中部 Culzean 氣田 16% 的開發權益，使其權益提高至 32%。該氣田開發案於 2015 年 8 月底獲准，並由 Maersk 公司負責營運作業，預計在 2020 ~ 2021 年間產量可達高峰。該氣田於 2008 年發現，預估油氣蘊藏量為 2.5 ~ 3 億桶油當量，預計於 2019 年投產。

### Pemex 與 ExxonMobil、Total 及 Chevron 商討合作開發墨西哥灣深海油

墨西哥國家石油公司 (Petrleos Mexicanos, Pemex) 積極尋求開發墨西哥原油蘊藏之合作夥伴，目前正與埃克森美孚公司 (ExxonMobil)、道達爾公司 (Total) 及雪佛龍公司 (Chevron) 商討合作開發墨西哥灣深海油田。截至 2015 年年底，墨西哥估計擁有 102.4 億桶的原油蘊藏。

### 美國 6 月頁岩油日均產量估降至 484 萬桶

美國能源部能源資訊署 (EIA) 5 月鑽井生產力報告 (DPR) 預估，2016 年 6 月二疊紀 (Permian)、鷹灘 (Eagle Ford)、巴肯 (Bakken)、尼勃拉羅 (Niobrara)、尤蒂卡 (Utica)、海恩斯維爾 (Haynesville) 與馬塞勒斯 (Marcellus) 等美國 7 大頁岩好景帶 (Shale Plays) 合計產量將月減 11.3 萬桶至 484.8 萬桶，連續第 8 個月下滑，且較 2015 年 3 月歷史高峰 550.9 萬桶減少 66.1 萬桶，其中產量合計占 88% 以上的前 3 大頁岩帶二疊紀、鷹灘與巴肯各較 5 月約減產 1 萬、5.8 萬及 2.7 萬桶至 201.9 萬、121.2 萬及 102.4 萬桶。

### YPF 斥資收購內烏肯盆地兩個非傳統天然氣田

阿根廷國家石油公司 (YPF) 將斥資 1.4 億美元，向阿根廷 Pampa 能源公司收購位於內烏肯盆地 (Neuquen Basin) 2 個生產非傳統天然氣區塊的股份，其一位於內烏肯省和尼格羅省 (Rio Negro) 西南部的 Rio Neuquen 礦區，其二位於內烏肯省內的 Aguada da la Arena 礦區，YPF 各取得兩者 33.33% 和 80% 的股份，將成為這兩個礦區的營運商，預計在 3 年內先鑽 30 口井勘查產量潛力。



### 跨亞得里亞海天然氣管線開始動工

耗資約 56.7 億美元的跨亞得里亞海天然氣管線計畫 (Trans Adriatic Pipeline, TAP) 已開始動工興建，預計完工後，將可由亞塞拜然位於裏海的 Shah Deniz II 大型氣田，向歐洲國家每年供應約 100 億立方公尺的天然氣，足以滿足約 700 萬戶歐洲家庭的能源需求，進而緩解歐洲對俄羅斯天然氣進口的依賴。TAP 計畫預計將經由土耳其西部、希臘、阿爾巴尼亞等國，並穿越亞得里亞海將天然氣輸送至義大利。

### 俄羅斯計劃在寮國興建煉油廠及寮國至越南輸油管

俄羅斯能源部計畫在寮國興建煉油廠及寮國至越南的輸油管，希望透過建置完整的煉製與輸儲網絡，輸送石油產品進入越南；同時，自越南反向輸送天然氣至寮國，但目前此項構想尚處討論階段。此外，俄國亦不排除直接取得越南當地煉油廠的股份。

### 科威特計劃將原油產量提高至每日 400 萬桶

科威特計畫在未來 4 年內將原油產量提高近 50%，以確保該國未來經濟成長。科威特石油公司研發長 Abdulaziz Al Attar 表示，科威特的目標是在 2020 年原油日產量達到 400 萬桶，而此產量水準將維持至 2030 年。根據 OPEC 最新月報顯示，此產量較科威特 3 月日產量為 277 萬桶增加了 44%，另彭博 (Bloomberg) 的數據也顯示此產量將成為科威特有史以來的最高日產量。

### 埃及 2019 年底前將提高天然氣產量

埃及預計於 2019 年年底將國內天然氣日產量，從目前的 1.10 億立方公尺提高到 1.56 億至 1.70 億立方公尺。由於油氣產量下滑和消費增加，曾是能源出口國的埃及轉變為能源淨進口國。埃及目前正設法加快開發天然氣田，以填補國內的能源缺口。



# 油價瞭望台

風險管理組／貿易處

由於 5 月份國際能源總署 (IEA) 在其最新的月報中預估，國際油市的供給過剩將從上半年的平均 130 萬桶／日，大幅縮減至下半年的平均 20 萬桶／日，加上奈及利亞及委內瑞拉皆因內部問題，以致石油產量減少，且加拿大產油區在 5 月期間又發生森林大火，油市供應過剩情況大幅紓緩，而以沙烏地阿拉伯及伊朗等海灣國家皆宣布調升售予亞洲客戶提取 6 月官方石油價格，市場解讀油市供過於求情況將改善，支撐油市走穩，但因伊朗國家石油公司 (NIOC) 執行長多次表示，伊朗目前無凍結原油產出計畫，加深市場預期 6 月 OPEC 部長級例會恐難達成凍產協議，其增產保市政策應會持續，致原油價格上檔承壓。5 月 27 日布蘭特近月份油價期貨最終仍未突破 50 美元／桶整數關卡。

## 全球景氣復甦遲緩

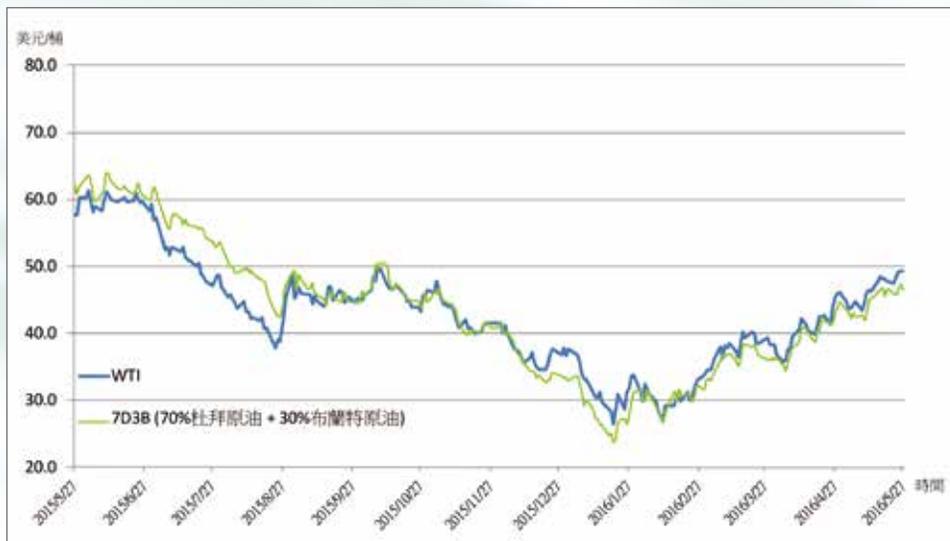
根據 5 月 12 日在紐約聯合國總部發布的《2016 年世界經濟形勢與展望》中表示，2016 年全球經濟增速將為 2.4%，比其半年前的預測下調了 0.5%。報告稱全球經濟增長仍持續疲軟，在今年出現復甦轉機的可能性偏低。今年年初，該報告預測 2016 年和 2017 年全球經濟分別增長 2.9% 和 3.2%。幾乎所有世界主要經濟體在未來兩年的經濟增長率都被下調，只有中國和印度不變。其中，美國、日本和歐盟 2016 年的經濟增速分別被下調 0.4%、0.8% 和 0.1%，中國、印度仍為 6.4% 和 7.3%，聯合國經濟和社會事務

部助理秘書長在報告發布會上表示，發達經濟體總需求持續疲軟將繼續拖累全球經濟增長，同時大宗商品價格低落、財政和經常帳日漸失衡以及政策收緊等，進一步給諸多依賴大宗商品出口的國家造成負面影響，而且極端氣候、政治動蕩和大量資金外流也影響很多發展中國家的經濟前景。

報告還強調了巴西和俄羅斯兩國持續的經濟衰退。據稱，由於財政緊縮、私人消費和投資進一步下滑以及持續的國際制裁，俄羅斯經濟增長預測在 2016 年將為負 1.9%。巴西因為政治危機加深、通膨上升、財政赤字激增和高利率等因素，今年 GDP 增長預測也為負 3.4%。在提及中國大陸時，該報告預測中國大陸經濟在今明兩年分別增長 6.4% 和 6.5%，這與中國大陸政府設立的目標一致。同時報告估計，由於中國大陸致力於解決產能過剩和房地產庫存，未來兩年進口需求尤其是大宗商品進口不太可能出現強勁反彈，報告警告說，全球經濟的下行風險依然偏高。大型發展中經濟體仍面臨資本流動不穩和匯率的壓力，這些壓力可能會隨全球利率差異擴大而加劇。另外，大宗商品價格的進一步下降可能加劇某些依賴大宗商品的經濟體的債務負擔。

## 全球原油供需情勢

國際能源總署 (IEA) 5 月發布的最新月報顯示，全球油市正在逐漸恢復平衡，IEA 預估，國際油市的供給過剩將從上半年的平均 130 萬桶



／日，大幅縮減至下半年的平均 20 萬桶／日，今年 4 月份，全球石油供應日增 25 萬桶，至每日產油 9,620 萬桶，不過，情況已較一年前增長大幅放慢，IEA 表示，今年各國對原油需求將以穩健的速度成長，其中印度將會是主要貢獻者。今年第一季，印度對石油的需求量，占全球石油總體需求的 30%，印度正逐漸取代中國大陸，成為石油主要需求成長市場，此外，IEA 指出，伊朗在國際社會解除禁運措施後，向市場大幅供應原油，造成國際石油供應量增加，連帶也使得國際油價的漲幅無法擴大。不過 IEA 認為，到了今年底，全球石油供應過剩的情況，將會大幅消化，IEA 指出，伊朗 4 月的石油產量達到將近 360 萬桶／日，幾乎與 2011 年 11 月的產油水準相當，當時西方國家還未對德黑蘭實施嚴格禁運措施，報告預期，今年上半年全球原油庫存日增 130 萬桶，至下半年更可達到日減 20 萬桶。需求方面，IEA 維持預期 2016 年日需求增長 120 萬桶，不過由於今年首季原油日需求增長加快至

140 萬桶，因此未來或有機會上調預測。

## 展望未來油價走勢

由最近國際能源總署 (IEA) 發表的報告可以看出，OPEC 降價保市的策略確已奏效，油價低迷確使 Non-OPEC 備感壓力，尤其是美國頁岩油業因成本考量而減產的情況最為明顯，至於其他產油國或是大幅削減資本支出，或是進行產業結構調整以因應，供給過剩情況正逐漸改善。但亦不宜對油市過度樂觀，主要在於美國頁岩油業的抗壓力及彈性皆不容小覷，雖短期部份頁岩油業者可能因成本考量而減產，但因頁岩油投資金額及回收期遠低於傳統原油生產者，其機動與彈性大大降低油市可操控性，除非油價長期低迷，頁岩油業者仍隨時準備在油價反彈時增產，中期油市仍是壓力重重。由技術面觀之，Brent 期貨已見落底部癥照，並突破景頸線壓力，研判未來 Brent 近月份期貨將呈現盤底走勢，支撐在 42 美元／桶價位，壓力則在 55 元／桶價位。📍



# 中國大陸成品油定價機制

瞄準大陸 文 范祖懿／轉投資事業處

中國大陸汽、柴油價格原先參照國際成品油市場價格調價，2009 年後改為參照國際原油價格訂定成品油價格，目前該機制在國際油價超過 130 美元／桶及低於 40 美元／桶時分別凍漲及凍跌，惟因未公布參考之原油及調價公式，其汽、柴油價格仍屬政府指導價，非完全市場機制。近期歷經 3 次上調消費稅後，目前中國大陸汽油稅費比例高達 45%，相較臺灣汽油稅費則為 36.5%。

## 成品油價格計價機制

### 一、中國大陸成品油價格政策演進

- (一) 1998 年以前，中國大陸成品油價格由政府制定，其價格鮮少調整。
- (二) 1998 年至 2008 年，先後依據新加坡成品油市場及新加坡、荷蘭鹿特丹與美國紐約石油市場成品油之加權平均價格，調整中國大陸成品油價格。
- (三) 2008 年施行最高零售價格機制，最高零售價格 = 油品出廠價 + 流動環節差價；並進行燃油稅費改革，汽油消費稅由 0.2 元人民幣／升調高至 1 元人民幣／升；柴油消費稅由 0.1 元人民幣／升調高至 0.8 元人民幣／升。
- (四) 2009 年，中國大陸首次參考國際原油價格訂定成品油價格：

- 1. 參考國際原油價格，考量加工利潤調整成品油價格，當連續 22 個工作天之平均價格變化超過 4%，才得以相應調整成品油價格，前述國際原油市場係參考布蘭特、杜拜及印尼辛塔（CINTA）原油。
- 2. 當國際原油價格低於 80 美元／桶時，依正常加工利潤率計算成品油價格，高於 80 美元／桶時，開始扣減加工利潤率，直至加工利潤為零。
- 3. 2013 年，調價週期縮短為 10 個工作天，取消 4% 漲／跌幅限制，並依據進口原油之結構及國際市場原油貿易變化，適當調整參考之國際原油；當汽、柴油調幅低於 50 元人民幣／升時不作調整，納入下次調價時累加或沖抵。
- 4. 調整油價機制對油公司之影響：2012 ~ 2013 年期間原油價格超過 100 美元／桶，大陸中石油公司 2012 年煉油部門虧損 337 億元人民幣（以下幣同），自 2013 年油價週期調整及取消漲跌幅限制後，該公司煉油部門虧損減至 47 億元；中石化公司煉油部門於 2012 年虧損 114 億元，2013 年則盈餘 86 億元（表 1）。

表 1 中國大陸油公司煉油部門稅前利潤 單位：億元人民幣

	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年	2016 年 第一季
中石油	-337	-47	-72	47	115
中石化	-114	86	-20	210	134

(五) 中國大陸選在國際原油價格下跌時於 2014 年 11 月 29 日、12 月 18 日及 2015 年 1 月，3 次密集調高汽、柴油消費稅，汽油消費稅由 1.12 元人民幣提高至 1.52 元人民幣；柴油消費稅由 0.94 元人民幣提高至 1.2 元人民幣；消費稅新增收入將應用於治理環境汙染、應對氣候變化、促進節約能源及鼓勵新能源汽車發展等。

(六) 2016 年 1 月 13 日，設定原油封頂及封底價格，當國際油價高於 130 美元／桶時，汽、柴油最高零售價格不調高或減少調高；低於 40 美元／桶時，汽、柴油最高零售價格不降低。

2016 年元月至 4 月初 WTI 油價平均 30 餘美元／桶，累計至 5 月 12 日止，中國大陸汽、柴油價格共「兩漲一跌六次未調整」。

中國大陸國家發改委公佈之最高零售價格後，各省可依據汽、柴油品質自訂各省之價格，故各省之汽、柴油價格亦有所不同。中國大陸之汽、柴油價格機制雖然隨著國際原油價格浮動，但其調價機制仍不公開，價格仍由政府掌控；有關兩岸汽、柴油調價機制比較如表 2。

## 中國大陸成品油稅費

### 一、中國大陸成品油稅費

中國大陸成品油課稅包括消費稅（油品出廠及進口時課徵）、17% 增值稅（油品銷售時課徵，當油品外銷出口時，可依規定退稅）及 12% 城鎮附加稅（含 7% 城建稅、3% 教育附加費以及 2% 地方教育附加費），其中增值稅以稅前零售價及消費稅之和為稅基；城建費、教育附加費、地方教育附加費 3 項城鎮附加稅費係以消費稅和增值

表 2 中國大陸與臺灣汽、柴油調價機制比較表

	中國大陸	臺灣
調價指標	依據進口原油之結構及國際市場原油貿易變化，適當調整參考之國際原油，但官方並未公布原油種類及權重比例。	Platts 報導之 Dubai 及 Brent 均價，分別以 70% 及 30% 權重計算（7D3B）。
調價幅度	官方並未公佈汽、柴油調價機制，汽、柴油零售價實行中央政府指導價，由國家發改委制定最高限制價格，而後各省得按照價差換算，具體制定批發最高限價和零售最高限價。	調價幅度 (R) = (Y - 1) × 80% Y = (當週 7D3B 週均價 × 當週匯率) ÷ (前週 7D3B 週均價 × 前週匯率)
調價金額		零售價 = [稅前批發價 × (1+R) + 各項稅費] × (1 + 營業稅)
調價週期	10 個工作天	每週

稅之和為稅基計算，因此中國大陸 3 次提高成品油消費稅，連帶提升增值稅、城建附加稅等 4 項成品油稅費。

本公司成品油各項稅費包含空汙費、土汙費、石油基金、貨物稅及營業稅，其中 5% 營業稅係以稅前批發價、固定成本及其他費用之和為稅基計算。有關中國大陸及本公司汽、柴油稅費表（如表 3）及零售價計價公式說明如下：

表 3 中國大陸與臺灣汽、柴油稅費比較表

稅費種類	中國大陸 (元人民幣/升)	臺灣 (元新台幣/升)
流轉稅	1. 增值稅 17%	1. 營業稅 5%
	2. 汽油消費稅 1.52	2. 汽油貨物稅 6.830
	3. 柴油消費稅 1.2	3. 柴油貨物稅 3.990
環境汙染防治／研究發展費	1. 城鎮費 7%	1. 空汙費 0.200%
	2. 教育附加費 3%	2. 汽油土汙費 0.009%
	3. 地方教育附加費 2%	3. 柴油土汙費 0.010%
		4. 石油基金 0.13%

註：臺灣汽、柴油計價之石油基金依據進口原油之石油基金計算。

## 二、中國大陸成品油計價公式

零售價 = [ 稅前零售價 + 消費稅 ] × [ 1 + 增值稅稅率 17% ] + [ 消費稅 + 增值稅 ] × 城鎮附加稅率 12%

※ 註 1：中國大陸汽油油價公式稅費組成：

稅前零售價 ( a ) = 稅前批發價 + 加油站毛利  
 → 消費稅 ( b )  
 → 增值稅 = [ 稅前零售價 ( a ) + 消費稅 ( b ) ]  
 × 增值稅稅率 17%

## 三、台灣中油公司汽油計價公式

零售價 = [ 稅前批發價 + 空汙費 + 土汙費 + 石油基金 + 貨物稅 + 加油站毛利 ] × [ 1 + 營業稅 5% ]

## 四、中國大陸與台灣中油汽油稅費比較

表 4 試算中國大陸消費稅 3 次調升之影響並與臺灣成品油稅費比重對照，中國大陸第 3 次調升消費稅後北京 5 月 12 日 92 號汽油價格為 5.69 元人民幣/升，其包含消費稅 1.52 元人民幣/升、

增值稅 0.787 元人民幣/升、城鎮稅等 3 種附加稅 0.267 元人民幣/升，合計稅費 2.574 元人民幣，稅費比重約 45.2%。

2016 年 5 月 9 日本公司 92 無鉛汽油零售價 22.6 元新台幣/升，其中包含貨物稅 6.83 元新台幣/升，石油基金 0.13 元新台幣/升、空汙費 0.2 元新台幣/升、土汙費等稅費 0.009 元新台幣/升，營業稅 1.076 元新台幣/升，合計稅費 8.245 元新台幣 ( 不含加油站毛利 2.7655 元新台幣/升 )，稅費比重約 36.5%。

中國大陸於 2014 年 12 月調升消費稅時，汽油稅費比重約 34% ( 如表 4 )，惟 2015 年 1 月調升稅費後，稅費比重已提升至 45%，雖未達歐洲國家汽油稅費水準 ( 2015 年德國成品油稅費比重約 57%，惟其稅費用於道路建設，高速公路免費通行 )，但在亞洲國家中亦屬偏高。

此外，中國大陸 2016 年 5 月 12 日每公升汽油稅後零售價格較臺灣 105 年 5 月 9 日之價格高出新台幣 6.08 元，其中中國大陸稅費高於臺灣新台幣 4.73 元，煉油廠出廠稅前批發價則高出新台幣 1.54 元，加油站毛利 ( 零批價差 ) 部分，臺灣高出中國大陸新台幣 0.216 元，相形之下，中國大陸煉油廠較有可能取得煉製利潤。中石油 2014 及 2015 年煉油部門盈利分別為虧損 72 億及獲利 47 億元人民幣；中石化則分別為虧損 20 億及獲利 210 億元人民幣 ( 如表 1 )；而 2016 年至 5 月汽、柴油價格 6 次凍跌，預估今年中國大陸煉油部門之業績將更上一層樓。

表 4 中國大陸與臺灣汽油稅費比較表

地區/油種	中國大陸北京 92 號汽油			臺灣 92 無鉛汽油
	幣種	人民幣	人民幣	新台幣
日期	2014.12.2	2016.5.12	2016.5.12	2016.5.9
稅前批發價	3.940	2.605	13.129	11.5893
+ 加油站毛利	0.506	0.506	2.550	2.7655
= 稅前零售價	4.446	3.111	15.679	14.3458
+ 相關稅費	2.314	2.574	12.973	8.2452
消費稅	1.120	1.52	7.661	
增值稅	0.946	0.787	3.966	
城鎮稅、教育附加費及地方教育附加費	0.248	0.267	1.346	
貨物稅				6.830
石油基金				0.13
空汙費				0.200
土汙費				0.009
營業稅				1.0762
= 零售價	6.760	5.690	28.68	22.6
稅費比重	34.2%	45.2%	45.2%	36.5%

註 1：大陸國家發改委發布 92 號汽油最高零售價格：2016 年 5 月 12 日為 5.82 元人民幣/升。

註 2：2016 年 5 月 12 日台台銀行人民幣現金賣出匯率 5.04 NTD 換算。



藝文天地

# 舞弄拉丁，南徼海角 —我為阿根廷寫了一首歌

文·圖 李克齊／轉投資事業處



「南美」，向來給人神秘且多元的印象：疑似外星人神來一筆的塗鴉納斯卡線，已然成為地球上最難窺其堂奧的圖騰；巴西忘情森巴，勾動了神與魔的魅力，讓人幾近瘋狂；出生在阿根廷的切格拉瓦（Che Guevara），似乎接下神的意旨，在拉丁美洲掀起風起雲湧的革命運動，註定成為年輕人快樂崇拜的對象；哥倫比亞女歌手夏奇拉（Shakira），野性又無可替代的嗓音，在2010年世足賽唱出南非的驕傲「Waka Waka（This Time for Africa）」，引領拉丁音樂風潮霸氣的橫跨世界五大洲，安地列斯山脈也不干示弱，以得天獨厚、渾然天成的多變景緻與冰河奇景，向世人宣示他的偉大，豐富的人文資產及天然景觀，就這麼樣成就了南美洲的獨樹一幟。

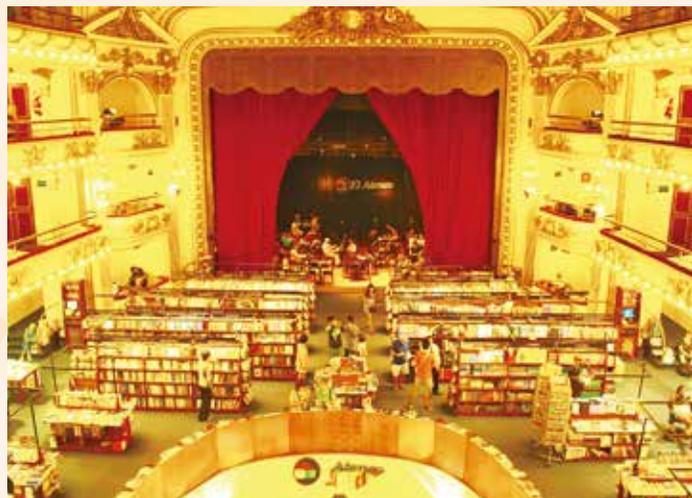
## 擁有瑰麗奇景的阿根廷

年初，筆者毫不吝嗇地將這瑰麗的資產送給自己，紀念自己知天命之年，只是沒想到踐躋接近世界盡頭的阿根廷，也有霞光似錦、雲霓如緞，熱帶雨林傘下，還能孕育出素湍綠潭、回清倒影，讓我澈底轉正了對南美印象的錯位。

持中華民國護照民眾前往南美洲，僅在祕魯、智利及哥倫比亞等少數國家享有免簽待遇，申請阿根廷簽證不僅表件複雜，簽證費更高達120美元，自助旅遊者必須親自接受面談、交待與同

行者的關係、提具飛行航班和訂房證明等，繁瑣的過程讓不少人打了退堂鼓，卻未擊垮我與友人自助行的決心。只不過從臺灣飛往阿根廷首都布宜諾斯艾利斯，航行加上候機得花上40個小時，路程遙遠，算是一趟不怎麼舒適的旅程，不過一下飛機感染熱情拉丁的魅力，瞬間讓人豁然開朗。

阿根廷在1816年7月9日獨立建國，政府為了紀念這個日子，特別修繕一條寬148公尺、長度4.6公里，擁有18個車道的「7月9日大道」，是全世界最寬的馬路。公路貫穿市區，市中心豎立一座獨立紀念方尖碑，碑高足足有「79」公尺，與獨立紀念日「7月9日」相契，足見阿根



▲被英國衛報評選為全球次美的雅典人書店（El Ateneo），高貴典雅。



▲伊瓜蘇瀑布位於阿根廷境內的惡魔咽喉，氣勢有如千軍萬馬，沛然莫之能禦。



▲這個冰河斷面，已然成為冰川國家公園的代表。

廷政府對獨立紀念日重視的程度。由於歷史意義深厚，紀念碑附近也成為市區裡最多遊客麇集拍照之處。

### 地鐵、劇院，處處展現百年風華

很多人想像不到的是首都布宜諾斯艾利斯（Buenos Aires）的地鐵（Subte），竟然已有百年歷史。1913年通車的A線，是南美最早開通的一條地鐵，車廂原本以木質座椅、隔板為內裝，因年久失修，阿國政府在2013年時值A線百歲之際，決定讓木質車廂功成身退、走入歷史，全面汰換成新型車廂。儘管地鐵線老舊，然整體而言，布宜諾斯艾利斯地鐵的設計活潑、用色大膽，頗符合拉丁人放浪不羈、追求變異的性格。由於阿國曾受西班牙統治的影響，飲食沿襲了西班牙人的習慣，燒烤、海鮮飯等依舊深受喜愛。

公認歐化程度居南美之冠的阿根廷，最為人知悉的政治人物當屬由受盡欺凌的私生女、舞女、演員，一躍成為權傾一時、人稱國母的前總統夫人艾薇塔·貝隆（Maria Eva Duarte de Peron）。艾薇塔之所以成為全球知名人物，實是拜膾炙人口的音樂劇「艾薇塔」及該劇主曲「Don't cry for me Argentina」之賜，沒有這齣歌劇詠嘆貝隆夫人的際遇，其傳奇的一生將無法被廣為傳頌。為了凸顯艾薇塔在阿根廷國人心目

中的地位與份量，阿國政府特別將艾薇塔頭像印製在國（紙）幣上，算是對她的高度尊崇。

阿根廷國土呈狹長型，面積大約是台灣的77倍，縱深跨越32個經度，距離將近3,700公里，上帝用寵愛的回眸，在南美洲的這個角落填補了一塊七色琉彩，給了阿根廷一個南北殊途的樣貌，不知羨煞了多少人。

在首都布宜諾斯艾利斯街道上踱步，嗅不到一絲絲生活緊湊的氣息，一棟棟富麗堂皇的歐式宮廷式建築在市區錯落有致，絲毫沒有違和感，被英國衛報評選為全球次美的雅典人書店（El Ateneo），原是座有百年歷史採巴洛克建築的劇院，承載百年滄桑，卻又盡現世代風華，屋頂壁畫出自義大利名畫家之手，2000年改裝為書店，藏書應有盡有，圓弧造型，任令遊客倚靠欄杆即可一窺店內全景，原有舞台改造為輕食咖啡廳，店家貼心播放的輕音樂、古典音樂，讓人澈底釋放壓力。由於店內軟硬體設施完善，環境絕佳，受歡迎指數一點也不亞於號稱全世界最美的書店--荷蘭Selexyz Dominicanen 教堂書店。

### 惡魔咽喉、極地冰川，氣勢壯觀

跨越阿根廷、巴西兩境，藏身熱帶雨林的伊瓜蘇瀑布，是上天賦予的最大觀光與環保資產。這個南美最著名且必遊的景點，寬逾4公里，足足有美國尼加拉瓜瀑布的4倍，水流豐沛，縞素

飛瀑從落差 80 公尺的高處洩落，澎湃雄偉，號稱「惡魔的咽喉」的洩口，吞噬自四面八方匯聚而來的河水直瀉而下，如千軍萬馬奔騰，沛然莫之能禦，又蔽天隱日，不見曦月，有「飛流直下三千尺，疑是銀河落九天」的超拔氣勢，讚嘆之餘，卻又令人不寒而慄。

阿根廷國境之南已近極地，可想而知必有終年不化的雪（冰）景，其中又以經聯合國教科文組織列為世界遺產的冰川國家公園（Parque Nacional Los Glaciares）最負盛名。2 月的冰川國家公園適逢南半球盛夏，無有風號雪舞，但冰清玉潤景緻猶在，儘管冰封綠抵擋不住溫室效應逐年近逼而節節敗退，冰川的氣勢依然壯麗，奕奕生息。冰上健行（Mini Ice Tracking 或 Big Ice Tracking）是一場臨深履薄的冒險，無端撩起的緊張之下，卻充滿天雷勾動地火般的驚險與刺激，鞋子有重達 2 公斤的特製釘架托襯，腳步雖然沉重，卻是一項永生難忘的戶外活動。登臨冰川斜坡處見涓涓細流在冰層裡竄動，融蝕出小洞穴，讓人領略了水滴石穿、繩鋸木斷的人生哲理。

夏季溫度上升，融冰速度增快，冰川裂解的撞擊聲如爆裂般震耳欲聾，只是相機卡擦的速度總來不急捕捉冰川任性灑脫的崩解畫面。脫離母體的冰塊好比突然活化了一般，沿著河流緩緩飄移，在郵輪上觀看形體互異的大小浮冰悠然律動，像極了韓德爾的皇家煙火，有小號的輕巧游移，或如定音鼓般的穩重，倏忽見巨型浮冰漂移，如雙簧管莊嚴樂聲緩緩推進，井然有序或上下毫無章法的移動，時而浮光耀金、時而細波如鱗的水面，讓空氣交錯瀰漫著典雅、細緻、澎湃和霸氣的味道，身為一旅人，我也欣於所遇，快然自足。



▲ Ushuaia 旅遊相當興盛，市區隨處可見這種小型但美觀的代辦中心。

## Ushuaia 海岸線，演奏生命的詩篇

2 月的布宜諾斯艾利斯仍有攝氏 24 度左右的宜人溫度，一到最南端的阿根廷城市 Ushuaia 立即驟降至 10 度上下。Ushuaia 不僅是旅遊重鎮，更是通往南極最便捷、最美麗的城市。逶迤的海岸線，刻畫出梨窩般的笑靨，在風一般的歲月裡拖曳擺渡，翻轉的撲浪像是一部大型時光機器，沿切岸邊的岩石斷面，彈出大自然生命羽化的篇篇詩行，粗曠中帶著細膩、柔媚中猶有霸氣。我從心裡掏出一首歌撒在五線譜上，讓最優美動人的旋律在此萌芽，無關宏旨，只待來日舊地重遊，或許還能憶起那些年、那些事。

來到 Ushuaia 的遊客，除了在此閱覽海岸潮汐與落日餘暉，附近的企鵝島、海獅島、海鳥島、H（形）島及火燒島國家公園等地，也是許多遊客的首選，儘管島上靜寂冷冽乏人索隱，偶爾在岩石洞穴見稀有花朵自鳴清高的綻放，這樣的孤芳自賞，不也是另一種美？

阿根廷，是筆者到訪的第 56 個國家。此次南美之旅，飛行航段多達 16 次，對剛邁入半百的我來說，能平安返抵國門，算是過了體力測試的基本門檻。只是當航向世界盡頭的那一刻，撥雲霧、掬清泉，仰星空浩瀚，思千古悠悠，解渾沌春秋千頁，觀黃梁歲月十行，我撩撥心弦苦思，有多少人能窮盡天地之序及宇宙之理？

走過了 56 個國度，我的下一個點的第 57 個驚嘆號，不知將落在何處？



東京物語

# 赤坂離宮與四谷見附橋

文・圖／旅立

為迎接 2020 年東京奧運的到來，作為接待各國重要訪客之東京迎賓館－赤坂離宮，於今年 4 月正式對外開放參觀。赤坂離宮是明治時期以降之建築中最先被指定為國寶，而西洋建築史權威、東京大學鈴木博之教授在《保存原論－日本の伝統建築を守る》一書中，予其「明治建築的最高傑作」之讚譽。

## 赤坂離宮變遷

1872 年（明治 5 年）紀州德川家將位在江戶的中屋敷獻給皇室，並命名為赤坂離宮，作為皇太子的居所；1897 年 8 月（明治 30 年）皇太子

嘉仁親王（也就是後來的大正天皇）結婚，並決定興建「新東宮御所」，



▲ 1913 年完工的四谷見附橋採用許多赤坂離宮的設計元素。

1899 年（明治 32 年）由宮廷建築家片山東熊主持設計，他至歐洲視察宮殿建築，據說其參考法國羅浮宮設計，集結當時一流的建築師及美術工藝家共同興建，於 1909 年 6 月（明治 42 年）完成此座新巴洛克風格之「新東宮御所」；昭和天皇及明仁天皇於攝政時期均曾在此居住；戰後曾一度作為國會圖書館及奧林匹克組織委員會等公家機關使用；1967 年（昭和 42 年）日本內閣決定將其改作為接待重要外賓設施；1974 年（昭和 49 年）4 月「迎賓館」正式開館，接待各國元首、皇室及政要，直至今日仍提供重要國際場合使用。2006 年至 2009 年 3 月（平成 18 年至 21 年）進行大規模整修工程，2009 年 12 月指定為國寶。



◀ 四谷見附橋的燈座，其坐禪草圖樣、菊花紋等與赤坂離宮相互輝映。

## 地域性表現的四谷見附橋

走出 JR 四ッ谷站，映入眼簾的是一座華美橋樑－四谷見附橋，完工於 1913 年 9 月（大正 2



◀赤坂離宮優雅的大門。

氣中帶有優雅氣質，讓人忍不住佇足欣賞，前庭是大片綠色草皮，並種植姿態各異的松樹。赤坂離宮為地上二層、地下一層的建築，以磚石建造、搭配綠色銅板屋頂、列柱、山牆、拱型窗、車寄等構建，乍看十分類似歐洲宮殿，但仔細瞧，其中運用日本傳統樣式，玄關以白色基

年），其樣式採用許多赤坂離宮的設計元素，包含巴洛克式紋樣、植物樣式、欄杆以「箭」的方式呈現、燈座的坐禪草圖樣、菊花紋等，不難看出當時設計者之用心，考量地域性，使四谷見附橋與赤坂離宮相互輝映。日本大學伊東孝教授以神社境內的觀點，針對其相互關係做有趣的比喻：如果將赤坂離宮喻為神社的主體建築，那麼，四谷見附橋、赤坂離宮大門及建築的外牆裝飾則分別為第一鳥居、第二鳥居及第三鳥居。

### 和風元素納入西洋建築

初見赤坂離宮的大門，真讓人有置身歐洲的錯覺，高雅的白為主色、搭配金色裝飾樣式，貴

底、鑲以金色桐紋，山牆的正中央是以代表皇室的菊花紋展現，二側豎立身著青甲的武士，似乎意味著保護皇室、或象徵著保有傳統武士道精神，而靈鳥圍繞著鑲有金色星星的綠色天球，如同和風藝術品般，在陽光下熠熠生輝。

我們由四谷見附橋一路經過大門至赤坂離宮，雍容華貴的赤坂離宮，自然是當時日本國力強盛之展現，而在這棟帶有和風的西洋建築完工後所興建的四谷見附橋，更可嗅出設計者精心考量「門面」的意味。雄偉建築自然吸睛，而我們習以為常的橋樑，或許樸素、或裝飾性強、又或者摩登，但它們卻也忠實呈現某個時空背景的寓意呢！📍



▲雍容華貴的赤坂離宮。

# 日誌 (105年5月份)



1 日

石化事業部於鳳山水庫舉辦「心中油愛·健康路跑」活動，地方各級長官、鄉親共約 900 人共襄盛舉。

2 日

本公司宣布凌晨零時起，國內天然氣價格平均調降 4.37%，其中北區家庭用氣（NG1）每立方公尺調降 0.37 元。

高雄市政府水利局公告核准大寮水源站地下水水源每日 15,000 噸，水權屬煉製事業部。

9 日

Husky 公司北亞探勘經理蒞臨探採研究所討論台灣陸海生油岩特性、F 構造開發未來合作機會及合約延續事宜。

12 日

環保署召開煉製事業部高雄煉油廠工廠及儲槽設備拆除（含油廠段 101、199、200 及 201 地號）土地利用申辦計畫（修訂版）審查會議。

13 日

台中營業處榮獲「第八屆政府服務品質獎」，並受邀至公務人力發展中心參加頒獎典禮，由處長代表領獎。

14 日

本公司於全台分 8 區同步舉辦「中油 70 關懷大地 潔淨地球」淨山淨水健行活動。

20 日

5 月份取得綠建築標章共 3 座加油站，分別為東區處馬太鞍站（鑽石級）、嘉南處光州站（鑽石級）及後壁站（鑽石級），截至當日共 13 站取得綠建築標章。

台中營業處於 105 年 5 月 20、21 日舉辦「105 年國光盃網球錦標賽」，大林煉油廠榮獲冠軍之殊榮。

28 日

民視記者於非洲查德進行「國際醫療援助赴台就醫計畫」深入探訪，探採事業部派員隨同安排各項行程及就醫事宜。



來自遠方的  
祝賀與感謝

# Congratulatory Speech for CPC 70<sup>th</sup> Anniversary Ceremony

沙烏地阿拉伯阿美石油公司亞洲代表 **Mr. Ahmed Alkhunaini**

Your Excellency's, distinguished guests, ladies and gentlemen . . . good morning to you all.

I am Ahmed Alkhunaini from Aramco Asia

I am honored to be with you today . . . and on behalf of Saudi Aramco, I am greatly delighted to convey our warmest congratulations for your 70th anniversary.

陳總經理、各位貴賓、各位女士、各位先生大家早安！

我來自沙烏地阿拉伯阿美石油公司亞洲代表處，今天很榮幸能來到這裡代表我們公司由衷地祝賀中油公司 70 週年快樂。

CPC has been one of the most important and reliable business partners for our crude and LPG business since 1948, when the first Saudi crude barrel arrived to your beautiful land.

自 1948 年第一批沙烏地阿拉伯原油運抵美麗的台灣後，中油公司一直是我們公司最重要及最可靠的原油和液化石油氣貿易夥伴之一。

I would like to express my respect to CPC's successful business in Taiwan and also your business expansion across the globe, and we would like to contribute to the growth and continuous development of your great company.

我在此致上對於中油公司至高的敬意；中油公司不僅在台灣是個成功的企業，在國際上也有一番作為，我們也期盼能為貴公司的成長和永續發展貢獻一份心力。

In addition to our business partnership, we also have the great pleasure of working with CPC on Corporate Social Responsibility, through our LPG Emergency Relief Program fund, which started back in 2011. This fund will provide emergency LPG and equipment to effected population of disaster areas in Taiwan. The fund, thankfully, is on standby so far, and let's hope we never have to use it. But it's a great example of our strong partnership with CPC over time.

除了業務上的合作夥伴關係，我們也很榮幸地在 2011 年和中油公司簽署 LPG 緊急救助計劃，共同出資成立基金，落實企業社會責任。該基金在緊急情況時可供應 LPG 和相關救援。值得慶幸的是，到目前為止該基金尚未啟用，希望未來也不會用上。從這個例子可以看出貴我雙方的合作關係一直以來都十分緊密。

We are very proud of our long term relationship with your prestigious company . . . for a very strategic and important energy commodity . . . and I hereby reconfirm our commitment for a stable Crude Oil and LPG supply . . . now and in the future, as we look forward to expanding this partnership further more.

我們非常榮幸能與這樣有信譽的公司在能源商品上有長期合作的關係。我在此承諾，沙烏地阿拉伯阿美石油公司將確保供應貴公司穩定原油和液化石油氣，不論是現在還是未來，我們都期盼能進一步擴大雙方的合作關係。

Let me finish by saying that I wish you all the great success and . . .

Congratulations for CPC 70 the anniversary

Thank You !!

最後，敬祝各位事業有成，也祝福中油公司 70 週年生日快樂。

謝謝！🇸🇦



來自遠方的  
祝賀與感謝

# Speech for CPC 70<sup>th</sup> Anniversary Celebration

卡達 RasGas 公司資深銷售經理 Mr. Ali Khalaf Al-Kaabi

Vice Minister Yang (Ministry of Economic Affairs) ...

Acting Chairman Chen (CPC Corporation) ...

Distinguished guests,

Ladies and Gentlemen

Good Morning

經濟部楊次長

中油陳代理董事長

各位貴賓，

各位女士，各位先生，

大家早！

On behalf of RasGas and the State of Qatar, I would like to start by thanking CPC for inviting me to speak here today on such an auspicious occasion. We are very proud and honored to have been part although small in CPC's journey to this milestone and I am delighted to be here to celebrate with CPC its 70th anniversary.

作為 RasGas 和卡達政府的代表，我首先要感謝中油公司邀請我今天來這個值得紀念的場合致詞。我們非常的驕傲和榮幸能參與中油邁向里程碑的過程，我也很高興能在這一起慶祝中油 70 週年紀念。

CPC is a company driven by innovation and achievement and it has reached this milestone by always being true to its mission and that is to bring reliable energy supplies as a key contribution to Taiwan's economic prosperity. RasGas have supported this achievement through the strong partnership and commitment we have built with CPC over the last 11 years.

中油是一間由創新和成就驅動的公司，並且藉由真實的面對使命來達成里程碑，這個使命便是提供可靠的能源供給作為台灣經濟繁榮的關鍵貢獻。RasGas 藉由過去 11 年來和中油所建立的緊密夥伴關係和承諾給予支持。

It was in 2005 that CPC and RasGas signed their first long term LNG Sales and Purchase Agreement with the first cargo delivered to Taiwan in 2008. Today, eleven years later, we continue our safe and reliable delivery of RasGas LNG to CPC and Taiwan.

2005 年時中油和 RasGas 簽署第一個液化天然氣採購長期契約，2008 年時第一船液化天然氣運抵台灣。11 年後的今天，我們持續安全且可靠的運送液化天然氣至中油及台灣。

Earlier this year and in March, 2016 marked the delivery of the 500th long term LNG cargo from RasGas to CPC under the FOB long term agreement.

今（2016）年三月，具有指標意義的第 500 船 FOB 長期契約液化天然氣從 RasGas 運抵中油。

Over the years, our relationship with CPC has grown from strength to strength and the signing of an additional long-term LNG supply agreement in 2011 is firm evidence of that which increased the total volume from RasGas to CPC on a long term basis to over 5.4 Million Tons per year.

過去幾年，我們和中油的關係愈來愈緊密，2011 年簽署的一個增加液化天然氣供應長期契約就是最好的證明，目前從 RasGas 運至台灣每年超過了 540 萬噸。

In addition, RasGas has delivered 74 cargoes, approximately 4.5 Million Tons of LNG to CPC on spot basis since 2007 to date.

另外，從 2007 年至今，RasGas 已經運了 74 船，大約 450 萬噸的液化天然氣現貨到台灣。

This brings the total volume delivered to CPC from RasGas to over 40 Million Tones – A milestone which we are very proud to have achieved together with CPC.

這使得從 RasGas 運至台灣的總量已經超過了 4,000 萬噸，我們非常驕傲和中油一起完成這個里程碑。

But our relationship with CPC is not just about LNG. As a global energy supplier, RasGas is committed to making a difference in the communities where it lives and works, in both the State of Qatar and abroad, through implementation of targeted Corporate Social Responsibility Programs.

但我們和中油的關係並不只有液化天然氣。作為全球性的能源供應商，RasGas 承諾不管在卡達國內或海外，都會經由履行企業社會責任，為我們生活和工作的地方及社區做出不一樣的貢獻。

Throughout its 70 years, CPC has had a proud history of supporting CSR and it was a great pleasure and honor for RasGas to have collaborated with CPC last year in a joint Corporate Social Responsibility initiative supporting the Taichung community.

過去 70 年中，中油在支持企業社會責任方面有著驕傲的歷史，對 RasGas 來說，去年能和中油一起支持台中偏鄉的聯合企業責任計畫合作是令人愉快和驕傲的事。

At RasGas we always talk of customer's as partners and we certainly work in partnership with CPC. But it is more than that. CPC is part of the RasGas family and I am truly proud to see a family member reaching 70, the age where life begins!

我們 RasGas 一直提及將客戶當作夥伴，而且我們確實和中油成為工作上的好夥伴。但並不僅止於此，中油已經是 RasGas 的家人，話說人生七十才開始，我深深為中油即將邁入這里程碑感到驕傲。

CPC 70th Anniversary coincides with a milestone that Qatar achieved and celebrated in May of this year with the delivery of the 10,000th LNG cargo from Ras Laffan Port in Qatar. This achievement has been realized in part through the excellent partnership we have developed with CPC and all of our LNG customers.

中油 70 週年紀念同時也是卡達慶祝 Ras Laffan 港達到第一萬船次運送 LNG 至全球各地的里程碑。這個成就部分歸功於我們和中油所發展的良好夥伴關係，還有我們所有的液化天然氣客戶。

Ladies and Gentlemen,

In closing,

It has been a privilege for RasGas to supply CPC and Taiwan's growing energy needs; and to make significant contribution to the economic cooperation between Taiwan and Qatar.

We look forward to sustaining and strengthening this long-term partnership for decades to come.

Let me end by giving my best wishes and Congratulations to CPC!

Thank you.

各位女士和各位先生，

供應中油和台灣持續成長的能源需求是 RasGas 的榮幸，同時也是對台灣和卡達間的經濟合作做出有意義的貢獻。

我們期待在未來的數十年中仍能持續並強化這個長期的夥伴關係。

再次，讓我致上最誠摯的祝福並恭賀中油公司業務蓬勃發展。

謝謝！



來自遠方的  
祝賀與感謝

# A Legacy of Strength and Cooperation

埃克森美孚公司副總裁 **Mr. Richard Guerrant**

Vice Minister Yang (Ministry of Economic Affairs) ...

Acting Chairman Chen (CPC Corporation) ...

Distinguished guests ... ladies and gentlemen ...

經濟部楊次長

中油陳代理董事長

各位貴賓，各位女士，各位先生，大家好！

It is a pleasure to be with you here today as we celebrate the success of CPC Corporation over the past 70 years. This is a celebration of your many contributions to Taiwan, its people ... and its economic prosperity.

今天很榮幸能夠在這裡，與各位一起慶祝中油過去七十年來的成功，七十年來為台灣、為台灣百姓及經濟成長所作出的許多貢獻。

Just as this country has transformed and grown over recent decades, so too has CPC Corporation. CPC has become one of the world's leading integrated enterprises.

伴隨著台灣在過去數十年的不斷轉變和成長，中油已演變成為一個世界級的企業。

The talented people of CPC have put Taiwan at the forefront of the energy – and particularly the LNG – business.

At ExxonMobil, we have been fortunate to witness CPC's success and the strength of your human capital firsthand through our enduring partnership.

中油出類拔萃的人才，讓台灣處在能源領域的第一線，尤其是在液化天然氣業務這方面。在埃克森美孚，我們透過雙方持久的合作關係，有幸第一手見證到中油的成功與人才濟濟。

I would like to take a minute to describe our unique relationship and past achievements.

在這裡，容我稍微概述一下雙方在過去的一些合作關係與成果。

## Historical Partnership

### 長久的夥伴關係

ExxonMobil has been privileged to work with CPC through many decades. But really, our connection goes back even further than that, with a long history shared by our respective predecessor companies.

中油和埃克森美孚的合作關係其實不止於過去幾十年，我們的關係還可以追溯到我們各自的前身公司的時候，是一段年代更久遠的歷史。

In the 1950s, our efforts in Taiwan focused on delivering lubricants and chemicals under the Exxon, Esso, and Mobil brands.

This was followed by a joint-venture with CPC on producing urea at Miaoli [“meow-lee”], and further cooperation on aviation fuels and refueling work at the Taipei Sungshan [“sung-shon”] Airport in the 1960s. Today, ExxonMobil has a notable presence in the Taiwan lubricants market.

在 1950 年代，我們在台灣的業務主要集中在埃克森、埃索和美孚潤滑油和化工產品的供應；接著在 1960 年代，我們和中油在苗栗成立了一家合資企業生產尿素，然後雙方更進一步合作，在台北松山機場提供航空燃料的加油服務。今天，我們在台灣的潤滑油業務繼續保持顯著的市占率。

In addition, we have maintained a strong chemicals presence here. The products we deliver range from basic chemicals and intermediates to specialty products. As part of this effort, in 1996, we jointly developed the TransPlus process with CPC. Also, ExxonMobil has shared an FCC licensing agreement with CPC since 1996, and a catalyst lease agreement from 2003 to 2014.

同時，我們在台灣的化工業務也有不錯的發展，提供的產品涵蓋了基礎原料化學品、中間體和特用化學品。還有在 1996 年，我們跟中油共同開發了 TransPlus 化工製程及簽署了 FCC 授權協議，以及從 2003 至 2014 年的觸媒租用協議。

## LNG Partnership

### LNG 的夥伴關係

But, perhaps the most significant outcome of our longstanding relationship has come with our collaborative work to deliver LNG to meet Taiwan's growing energy demand.

Working together, we have successfully expanded Taiwan's access to natural gas and its broad economic and environmental benefits.

但是，最能體現雙方長期合作關係的顯著成果，應是天然氣供應的安排及滿足台灣日益增長的能源需求。

經由雙方的共同努力，我們已成功地擴展了台灣 LNG 的供應來源及對經濟和環境的效益。

The LNG terminals that CPC operates in Yung An ["young-on"] and Tai Chung are delivering a source of cleaner-burning fuel that is expanding energy diversity and security for the people here.

Our long-term contracts with CPC will ensure that secure and reliable LNG from our joint venture partners in Qatar and Papua New Guinea will continue to power Taiwan for decades to come.

中油透過永安和台中液化天然氣接收站，為台灣百姓提供一種更乾淨的能源並同時分散能源配置以減低風險。

我們跟中油的長期合同，可確保我們在卡達和巴布亞新幾內亞的合資夥伴維持安全及可靠的液化天然氣供應，繼續支持台灣的發展。

These contracts have also laid the foundation for extended collaboration, including co-ventures in business development such as new LNG projects around the world.

Of course, these opportunities would not be possible without the talented people of CPC Corporation, including its management, engineers, gas marketers, and finance teams, many of whom are here today.

這些長期合同也奠定了擴大合作的基礎，包括共同參與業務的發展，譬如投資在世界各地的 LNG 項目。

這些機會要能成功，必需仰賴中油出類拔萃的人才，包括管理層、工程人員、市場策劃和財務團隊等，今天有很多也在座。

## Bright Future Ahead

### 光明的未來

As you all know, energy is the backbone of economic growth and human progress.

CPC's efforts to expand access to LNG and other energy products will help ensure Taiwan's continued advancement.

大家都知道，能源是經濟增長和人類進步的支柱。

中油對擴大液化天然氣來源和其他能源產品的努力，將有助於確保台灣的持續發展。

This is a time filled with great challenges for our industry, but it is also one of great opportunity and excitement, particularly in Taiwan.

現在，是一個對我們行業有巨大挑戰的時代，但同時也有巨大的機會，尤其是在台灣。

The steady growth in the economy here is a bright spot for LNG and the use of clean-burning gas.

Taiwan is already one of the world's leading LNG markets, and there is great potential for further expansion as the country seeks to bolster its leadership in manufacturing, trade, and innovation.

這裡的穩定經濟增長，對 LNG 和對清潔能源的需求來說是個亮點。

台灣已經是世界領先的液化天然氣市場之一，並有巨大潛力，進一步擴展，以加強其在製造業，貿易和創新的領導地位。

ExxonMobil looks forward to strengthening our relationship with CPC to achieve our common goals with the support of the government and leadership of the Republic of China.

埃克森美孚期待繼續加強與中油的合作關係，在中華民國政府的支持與領導下，實現我們的共同目標。

On behalf of all the men and women of ExxonMobil, I want to thank you for your years of friendship and cooperation. We are grateful to be a part of CPC's 70 years of leadership and success.

我謹代表埃克森美孚全體員工，感謝您們多年來的友誼和合作。我們有幸成為中油 70 年的領先地位和成功的一部分。

---

As you reflect on the past, you have many tremendous accomplishments to be proud of, but I believe that an even brighter future lies ahead for CPC.

Congratulations on this special anniversary.

回顧過去，您們有很多值得驕傲的成就，但我相信中油的未來還會更加美好。  
在這特別的日子，再次恭賀中油公司。🇨🇳



來自遠方的  
祝賀與感謝



Kind Attention:

Mr. Paul Lie Way Chen,  
President,  
CPC Corporation,  
No.3, Songren RD, Sinyi District  
Taipei City 110-10, Taiwan, R.O.C

25<sup>th</sup> May 2016

Dear Mr. Chen,

On behalf of our entire organization, we extend our heartiest congratulations to your company as you celebrate 70 glorious years of success on 1<sup>st</sup> of June.

As a key contributor to Taiwan's economic prosperity and the foundation of its energy security, it has been our pleasure to be associated with CPC through the years. CPC has set an example for a socially responsible and reliable energy enterprise, which the industry looks up to. We remain committed to a long standing relationship with your company and believe that CPC will continue to go from strength to strength under your able guidance.

A business anniversary is always a milestone to celebrate the achievements of dedicated employees and committed business partners. We wish CPC a wonderful celebration of this anniversary and many more years of success and prosperity.

Yours sincerely,

Vitaly Vastiev,  
Chief Executive Officer,  
Gazprom Marketing & Trading Ltd.

Frédéric Barnaud,  
Executive Director - LNG, Oil & Shipping  
Gazprom Marketing & Trading Ltd.



LIMITED LIABILITY COMPANY  
-GAZPROM EXPORT-  
(=Gazprom export LLC=)  
GENERAL DIRECTOR

24, Bolshoye Sa. Leta St, Saint-Petersburg, Russia 191023  
Phone: +7 (812) 540-54-54  
Fax: +7 (812) 540-54-53

30 May 2016 \* GE/01-3439

Mr. Paul Lie Way Chen  
President  
CPC Corporation  
No.3, Songren RD, Sinyi District  
Taipei City 110-10, Taiwan, R.O.C

Dear Mr. Chen,

I present, on behalf of Gazprom export LLC, our deepest congratulations to you and CPC Corporation on the occasion of your organisation's 70<sup>th</sup> anniversary on 1 June.

I recall warmly our meeting during the World Gas Conference in Paris last year and our very engaging discussion on industry matters and possible collaboration between our companies. I am happy to hear about progress on LNG supply discussions with Mr. Frederic Barnaud and our Singapore office and hope to see these come to fruition in the near future. I look forward to continued engagement with you and your management team.

We admire CPC's commendable efforts in the social and corporate spheres while providing energy security to the people and industry in Taiwan. As CPC celebrates this milestone, I extend our very best wishes to you, your management and your staff. I have no doubt that under your capable leadership and the dedication of your team, CPC will enjoy many more years of success ahead.

Elena Burmistrova

Gazprom Marketing & Trading Limited  
Rogers Place, 20 Triton Street, London, NW1 3BF  
Tel: +44 (0)20 7756 0005 Fax: +44 (0)20 7756 9740  
Registered in England No. 2766267

01-05-15:10:15 -Fran1gg

To:019886287998585:6220000

# 1 / 1

**EWCI Ltd.**



**East West Consultants International Ltd.**  
A Member of FGE Group of Companies

1<sup>st</sup> June 2016

By Fax : (886-2) 8789-8585  
Email : 007498@ewci.com.tw

CPC Corporation Taiwan  
13F No.3 Songren Road, Sinyi District,  
Taipei City 110-10,  
Taiwan  
Attention : Mr Paul L.W. Chen

**SUBJECT : CPC'S 70<sup>th</sup> ANNIVERSARY**

Dear Paul,

My heartiest congratulations to CPC on your 70<sup>th</sup> anniversary and on reaching this important milestone.

This is a special occasion during which you commemorate CPC's achievements of the past 70 years and prepare for future challenges.

CPC has reached success through an enormous amount of hard work and dedication and FGE's more than 3 decades of business with you has been a genuine pleasure.

I look forward to working with you and CPC for many years to come.

Best wishes for the future.

With Regards,

Feridun Foshanski  
Chairman, FGE

Kang Wu  
Vice Chairman Asia, FGE

Alexis Ali  
Managing Director, Global LNG/Gas

**EWCI Ltd.**

**East West Consultants International Ltd.**  
P.O. Box 1855, Robinson Road, Singapore 923309  
Tel: (65) 6222-0045; Fax: (65) 6223-0808; E-mail: FGE@FGEnergy.com  
A Member of FGE Group of Companies



شركة راس غاز المحدودة مسجلة - الدوحة - قطر  
الهاتف: (974) 4473 8000، فاكس: (974) 4411 8588،  
www.rasgas.com

Ref.: CEO/LT-122/02/06/16  
Date: 2<sup>nd</sup> June 2016

حمد مبارك المهدي  
الرئيس التنفيذي

Hamad Mubarak Al-Muhannadi  
Chief Executive Officer

**Mr. Paul L. W. Chen**  
President & Acting Chairman  
CPC Corporation, Taiwan  
No. 3, Songren Rd., Sinyi District  
Taipei 11010, Taiwan, R.O.C.

**Dear President Chen,**

I would like to take this opportunity to congratulate you and CPC on the significant milestone of reaching its 70<sup>th</sup> Anniversary. I had hoped to join you in Taipei to celebrate the event with you and the rest of the CPC family, however, due to prior commitments I was unfortunately unable to join in person.

RasGas was honored to be invited and present with CPC at this special day and I must thank you for extending such a warm welcome and hospitality to my team during their visit to Taipei. I understand from my team that the event was exceptional and successful by all accounts which I would like to congratulate you and your team for such an excellent event and arrangements.

CPC is driven by a spirit of innovation and it is no surprise to anyone at RasGas to see the continuing success of the company. Our partnership is in its 12th year and throughout that time our companies have worked in tandem to ensure the operational reliability and the successful implementation of our agreements. I am pleased that the relationship between our companies continues to grow closer and to expand further and I am very proud to have CPC as part of the RasGas family.

I look forward to celebrate together with you more achievements and milestones in the future for both of our companies.

May I take this opportunity to wish you all the best and I look forward to meeting you again in the near future.

Sincerely yours,

**Hamad Mubarak Al-Muhannadi**  
Chief Executive Officer

the power of the drop  
THE POWER OF TECHNOLOGY



晨曦暖穗飄茶香，遊旅窗外思故鄉。 攝影：黃國洋／人力資源訓練所



下期標題：（ ）  
攝影：張利聰／退休人員

## 「圖標達人」揭曉了！

第 778 期石訊封底裡圖片由讀者下標題，截至 105 年 5 月 28 日為止，計收到 e-mail 24 封；內含 40 則標題，依先後序，優選標題前 5 名敬致「圖標達人」稿酬，每則 300 元。本區投稿，每人以提供 2 則為限；投稿時間一律以石訊 PDF 電子版掛網後每月 28 日前（全球資訊網→電子書城→石油通訊）。

1. 晨曦暖穗飄茶香，遊旅窗外思故鄉。（吳東峯／嘉南營業處健康路加油站）
2. 動靜之間，古今之鑑。（陳彥恩／嘉南營業處健康路加油站）
3. 碧雲引風催鮮摘，雷霆轟隆遠方來。（張以政／嘉南營業處新市加油站）
4. 晨醒輕風吹，茶葉沾露水。嗚嗚疾駛飛，轟隆向北歸。（陳新傑／嘉南營業處歸仁加油站）
5. 晨曦農忙返鄉車，霧散餬口平安歸。（劉世文／基隆直銷服務中心）

「圖標達人」專區與你搏感情，靈光乍現時，趕快 e 過來！  
a06002@cpc.com.tw

# 台灣中油歡慶週年



## 火炬精神再創高峰

關懷·創新·永續



中油自1946年6月1日成立，持續為國人提供高效率、高品質的能源服務，獲得無數的肯定與榮耀。

2016年適逢中油70週年，70是一個新開始，也是再次展開生命力的起點，高舉象徵中油精神的火炬，持續發光發熱，共同迎接下一個輝煌70。



廣告

ISSN 0559-8214



GPN : 2004000006  
定價 : 40 元